

Lexique de la mobilité durable

Sustainable Mobility Glossary



Bulletin de terminologie

272

Terminology Bulletin

Bulletin de terminologie 272

Terminology Bulletin 272

Louis-Dominic Bertrand

**Direction de la normalisation terminologique/
Terminology Standardization Directorate**

En collaboration avec/In collaboration with

**Comité de terminologie/Terminology Committee
Comité de validation/Validation Committee**

Photo

Gracieuseté : Transports Canada

Courtesy of: Transport Canada

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Bertrand, Louis-Dominic

Lexique de la mobilité durable
[ressource électronique] =
Sustainable Mobility Glossary/
Louis-Dominic Bertrand.

(Bulletin de terminologie =
Terminology Bulletin; 272)
"En collaboration avec Comité de
terminologie, Comité de validation".
Comprend des réf. bibliogr.
Monographie électronique en
formats PDF et HTML.
Également publ. en version
imprimée.
Texte en français et en anglais.
ISBN 978-1-100-52570-9
N° de cat. : S52-2/272-2010-PDF

1. Mobilité durable (Transport) –
Dictionnaires anglais. 2. Transport – Aspect de
l'environnement – Dictionnaires
anglais. 3. Mobilité durable
(Transport) – Dictionnaires français. 4. Transport – Aspect de
l'environnement – Dictionnaires
français. 5. Français (Langue) –
Dictionnaires anglais. 6. Anglais
(Langue) – Dictionnaires français.
I. Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la normalisation
terminologique. II. Titre. III. Titre :
Sustainable Mobility Glossary.
IV. Collection : Bulletin de
terminologie (Canada. Bureau de la
traduction. Direction de la
normalisation terminologique :
En ligne); 272

HE147 B47 2010
C2010-980250-0F

388

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Bertrand, Louis-Dominic

Lexique de la mobilité durable
[electronic resource] =
Sustainable Mobility Glossary/
Louis-Dominic Bertrand.

(Bulletin de terminologie =
Terminology Bulletin; 272)
"In collaboration with Terminology
Committee, Validation
Committee."
Includes bibliographical references.
Electronic monograph in PDF and
HTML formats.
Issued also in printed form.
Text in French and English.
ISBN 978-1-100-52570-9
Cat. no.: S52-2/272-2010-PDF

1. Transportation—Environmental
aspects—Dictionaries.
2. Transportation—Environmental
aspects—Dictionaries—French.
3. English language—
Dictionaries—French. 4. French
language—Dictionaries—English.
I. Canada. Translation Bureau.
Terminology Standardization
Directorate. II. Title. III. Title:
Sustainable Mobility Glossary.
IV. Series: Terminology Bulletin
(Canada. Translation Bureau.
Terminology Standardization
Directorate: Online); 272

HE147 B47 2010
C2010-980250-0E

388

Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Membres du Comité de terminologie	xi
Membres du Comité de validation	xiii
Remerciements	xv
Guide d'utilisation	xvii
Lexique anglais-français	1
Lexique français-anglais	51
Bibliographie	101

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
Terminology Committee Members	xi
Validation Committee Members	xiii
Acknowledgments	xv
User's Guide	xvii
English-French Glossary	1
French-English Glossary	51
Bibliography	101

Avant-propos

L'automobile est depuis longtemps le mode de transport quotidien privilégié des Canadiens. Mais, à une époque où l'on se préoccupe de développement durable, la nécessité de repenser le transport de personnes et notamment de favoriser les solutions de rechange au voiturage en solo, particulièrement en milieu urbain, fait de plus en plus consensus. La mobilité durable, une branche du développement durable, est l'ensemble des mesures permettant aux membres d'une collectivité de se déplacer de façon efficace et écoresponsable.

Le Bureau de la traduction, qui a pour mandat de normaliser et de diffuser la terminologie au sein de la fonction publique fédérale, est fier de présenter le *Lexique de la mobilité durable*, qu'il a produit en collaboration avec l'Association canadienne du transport urbain, l'Association du transport urbain du Québec, l'Association québécoise du transport et des routes, Transports Canada, le ministère des Transports du Québec et l'Office québécois de la langue française. Ce bulletin de terminologie répond à un besoin exprimé par les partenaires du Bureau qui œuvrent dans le domaine de la mobilité durable, soit celui de normaliser la terminologie française et anglaise employée dans ce milieu au Canada. Il propose entre autres aux traducteurs et aux rédacteurs des termes pour désigner les nouveaux concepts propres au

Foreword

The car has long been Canadians' preferred mode of daily transportation. However, now that people have started paying attention to sustainable development, there is a growing consensus that we need to rethink passenger transportation and promote alternatives to solo car use, particularly in urban areas. Sustainable mobility, a branch of sustainable development, refers to all the measures that enable members of a community to travel in an efficient and eco-friendly way.

The Translation Bureau, which is mandated to standardize and disseminate terminology in the federal public service, is proud to present the *Sustainable Mobility Glossary*, produced in collaboration with the Canadian Urban Transit Association, the Association du transport urbain du Québec, the Association québécoise du transport et des routes, Transports Canada, the ministère des Transports du Québec and the Office québécois de la langue française. This terminology bulletin addresses a need expressed by Bureau partners working in sustainable mobility to standardize the English and French terminology used in this field in Canada. In this bulletin, translators and writers will find terms for designating new concepts specific to the field. The *Glossary* is also innovative in that it deals not only with public

Le *Lexique* est d'ailleurs novateur du fait qu'il touche non seulement au transport en commun mais aussi, par exemple, à la gestion de la demande en transport, et en particulier aux nouvelles façons d'aménager les villes pour favoriser le transport actif et le transport collectif.

Bref, voici un outil pratique pour toute personne qui traite de ce sujet d'actualité.

transit, but also with such areas as transportation demand management, in particular, new ways of planning cities with a view to promoting active transportation and public transportation.

In short, it is a practical tool for everyone interested in this current topic.

Le directeur,
Normalisation terminologique

A handwritten signature in blue ink, reading "Gabriel Huard". The signature is fluid and cursive, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

Gabriel Huard

Director
Terminology Standardization

Introduction

Le Lexique de la mobilité durable porte sur 391 notions liées aux thèmes suivants : le transport actif (modes de transport, infrastructures), le transport collectif (modes de transport, services, véhicules et infrastructures de transport en commun et de transport parallèle, usages collectifs des automobiles), la gestion de la demande en transport (mesures incitant à choisir d'autres modes de transport que le voiturage en solo, mesures de financement du transport collectif, mesures de gestion du trafic, aménagements urbains), les systèmes de transport intelligents, les sources d'énergie propres, et la pollution due aux transports.

La nomenclature du *Lexique* a principalement été tirée du dépouillement des versions française et anglaise de cinquante-deux études de cas publiées par Transports Canada dans le cadre de son Programme de démonstration en transport urbain ainsi que de douze exposés analytiques de l'Association canadienne du transport urbain.

Une première liste de termes a été dressée puis revue et enrichie par le Comité de terminologie, l'un des deux comités créés aux fins du projet et composés de représentants des organismes partenaires. Des dossiers terminologiques ont ensuite été produits sur les notions retenues et diffusés au moyen d'un wiki de façon à permettre aux membres du

Introduction

The *Sustainable Mobility Glossary* contains 391 concepts related to the following themes: active transportation (modes of transportation, infrastructure), public transportation (modes of transportation, services, public transit and paratransit vehicles and infrastructure, collective use of cars), transportation demand management (measures that encourage people to choose modes of transportation other than solo car use, funding measures for public transportation, traffic management measures, urban planning), intelligent transportation systems, clean energy sources, and pollution caused by transportation.

The base list of the *Glossary* was established primarily by scanning the English and French versions of 52 case studies published by Transport Canada as part of its Urban Transportation Showcase Program, and from 12 issue papers produced by the Canadian Urban Transit Association.

An initial list of terms was created and then reviewed and enhanced by the Terminology Committee, one of the two committees formed as part of this project and made up of representatives of partner organizations. Terminology files were then produced on the selected concepts and disseminated through a wiki; this way, members of the Terminology Committee were able

Comité de terminologie de donner leur avis sur les termes à l'étude et d'adopter les plus appropriés pour nommer les différentes réalités. Grâce à cet outil de collaboration, l'empreinte écologique liée aux déplacements des membres a pu être réduite grandement.

La nomenclature adoptée a par la suite été validée et normalisée par les membres du Comité de validation.

Le lecteur est invité à faire part de ses observations :

Par la poste :

Direction de la normalisation
terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : 819-997-3300
Par télécopieur : 819-997-1993
Par courriel :
Bureaudelatraduction.Translation
Bureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca

to comment on the terms under review and adopt the most appropriate terms for the different realities. This collaborative tool allowed the members to considerably reduce their travel-related ecological footprint.

The adopted base list was validated and standardized by the members of the Validation Committee.

Readers are asked to send their comments:

By mail:

Terminology Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: 819-997-3300
Fax: 819-997-1993
E-mail:
Bureaudelatraduction.Translation
Bureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Membres du Comité de terminologie

Marcel Bergeron
Terminologue
Direction des travaux terminologiques et de l'assistance terminolinguistique
Office québécois de la langue française
Québec (Québec)

Louis-Dominic Bertrand
Terminologue
Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Gatineau (Québec)

Lucie Campeau
Coordonnatrice des affaires publiques
Association canadienne du transport urbain
Ottawa (Ontario)

Anne Charland
Conseillère en traduction
Planification, marketing et communications
Société de transport de Montréal
Montréal (Québec)

Bernard D'Amour
Directeur des affaires publiques
Association canadienne du transport urbain
Ottawa (Ontario)

Céline Gauthier
Responsable des affaires publiques
Direction des communications et du marketing
Société de transport de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Terminology Committee Members

Marcel Bergeron
Terminologist
Direction des travaux terminologiques et de l'assistance terminolinguistique
Office québécois de la langue française
Québec, Quebec

Louis-Dominic Bertrand
Terminologist
Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau
Gatineau, Quebec

Lucie Campeau
Coordinator - Public Affairs
Canadian Urban Transit Association
Ottawa, Ontario

Anne Charland
Translation Advisor
Planification, marketing et communications
Société de transport de Montréal
Montréal, Quebec

Bernard D'Amour
Director of Public Affairs
Canadian Urban Transit Association
Ottawa, Ontario

Céline Gauthier
Senior Public Affairs Officer
Direction des communications et du marketing
Société de transport de l'Outaouais
Gatineau, Quebec

Georges Lalonde
Ingénieur
Direction du transport terrestre des
personnes
Ministère des Transports du Québec
Montréal (Québec)

Jean Marcotte
Traducteur
Service Transports
Bureau de la traduction
Ottawa (Ontario)

Kevin Tremblay
Traducteur-réviseur
Initiatives environnementales
Transports Canada
Ottawa (Ontario)

Georges Lalonde
Engineer
Direction du transport terrestre des
personnes
Ministère des Transports du Québec
Montréal, Quebec

Jean Marcotte
Translator
Transport Unit
Translation Bureau
Ottawa, Ontario

Kevin Tremblay
Translator-Editor
Environmental Initiatives
Transport Canada
Ottawa, Ontario

Membres du Comité de validation

Louis-Dominic Bertrand
Terminologue
Direction de la normalisation
terminologique
Bureau de la traduction
Gatineau (Québec)

Sylvie Bouchard
Chef
Division scientifique et technique
Direction de la normalisation
terminologique
Bureau de la traduction
Gatineau (Québec)

Martine Diotte
Responsable du Bureau d'études et
de recherche
Association du transport urbain du
Québec
Montréal (Québec)

Christopher Norris
Directeur des services techniques
Association canadienne du transport
urbain
Toronto (Ontario)

Claudie Ouellet
Analyste – Transport urbain
Transports Canada
Ottawa (Ontario)

Kathy Rouleau
Conseillère en développement
durable
Direction des affaires corporatives
Ministère des Transports du Québec
Montréal (Québec)

Validation Committee Members

Louis-Dominic Bertrand
Terminologist
Terminology Standardization
Directorate
Translation Bureau
Gatineau, Quebec

Sylvie Bouchard
Chief
Technical and Scientific Division
Terminology Standardization
Directorate
Translation Bureau
Gatineau, Quebec

Martine Diotte
Manager of ATUQ's studies and
research office
Association du transport urbain du
Québec
Montréal, Quebec

Christopher Norris
Director of Technical Services
Canadian Urban Transit
Association
Toronto, Ontario

Claudie Ouellet
Analyst – Urban Transportation
Transport Canada
Ottawa, Ontario

Kathy Rouleau
Sustainable Development Advisor
Direction des affaires corporatives
Ministère des Transports du Québec
Montréal, Quebec

Remerciements

L'auteur désire remercier toutes les personnes ayant collaboré de près ou de loin au présent ouvrage, et en particulier messieurs Marcel Bergeron, Georges Lalonde et Jean Marcotte, membres du Comité de terminologie, pour leur participation active tout au long du projet. Il tient également à souligner l'importante contribution aux recherches terminologiques de René Gemme et de Karine Rondeau, respectivement terminologue et terminologue-conseil à la Direction de la normalisation terminologique du Bureau de la traduction. Finalement, il aimerait, au nom du Bureau de la traduction, adresser ses remerciements à Transports Canada pour son appui financier et à l'Association canadienne du transport urbain pour les démarches administratives liées à la mise en place et à l'hébergement du wiki.

Acknowledgments

The author would like to thank everyone who worked directly or indirectly on this publication, and particularly Terminology Committee members Marcel Bergeron, Georges Lalonde and Jean Marcotte for participating actively during all stages of the project. Also worthy of special mention is the significant contribution to the terminology research of two Translation Bureau Terminology Standardization Directorate employees: terminologist René Gemme and senior terminologist Karine Rondeau. Lastly, on behalf of the Translation Bureau, the author would like to express his gratitude to Transport Canada for its financial support and to the Canadian Urban Transit Association for taking care of the administrative procedure related to the setup and hosting of the wiki.

Guide d'utilisation

Pour faciliter la consultation du lexique, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire (par exemple, n.m., n.f., et en anglais, n., v.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Abréviations et symboles utilisés

;	sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
,	sépare les vedettes masculines et féminines dans les désignations de personnes
*	terme à privilégier
●	annonce le début d'un bloc phraséologique
~	remplace le terme noyau dans une combinaison phraséologique
[FRA]	France
(néol.)	néologisme
(n.f.)	nom féminin
(n.f.plur.)	nom féminin pluriel

User's Guide

To facilitate the use of the glossary, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., and in French, n.m., n.f.) refer to the terminology unit in its entirety.

Abbreviations and Symbols

;	separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
*	preferred term
●	introduces a phraseological component
~	replaces the base term in a phraseological unit
(n.)	noun or noun form
NOTE	introduces an observation on the meaning or use of a term
(pl.)	plural
(v.)	verb or verb form
^{1, 2...}	superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term

(n.m.) nom masculin

(n.m.plur.) nom masculin pluriel

NOTA annonce une remarque
sur le sens ou l'emploi
d'un terme

^{1,2...} les chiffres en exposant
distinguent les
différentes acceptions
d'un terme

Lexique anglais-français/English-French Glossary

A

accessible transit service	service de transport en commun accessible (n.m.)
active commuter	navetteur actif (n.m.), navetteuse active (n.f.)
active transportation	transport actif (n.m.)
advanced stop line; ASL NOTE Pavement marking (signage).	ligne d'arrêt avancée (n.f.) NOTA Marque sur la chaussée (signalisation routière).
aerial tramway	téléphérique (n.m.)
AGT; automated guided transit*; automated guideway transit	transport en commun automatisé (n.m.); TCA (n.m.)
ALRT; automated light rail transit	système léger et automatisé sur rail (n.m.); SLAR (n.m.)
alternative fuel	carburant de remplacement (n.m.)
APC; automatic passenger counter*; automated passenger counter	compteur automatique de passagers (n.m.)
APM; people mover; automated people mover*	navette automatisée (n.f.)
area pricing NOTE Road pricing.	tarification de zone (n.f.) NOTA Tarification routière.
area toll NOTE Road toll.	péage de zone (n.m.) NOTA Péage routier.
articulated bus	autobus articulé (n.m.)
articulated rail vehicle	véhicule articulé sur rail (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

articulated trolleybus; ATB	trolleybus articulé (n.m.)
ASL; advanced stop line	ligne d'arrêt avancée (n.f.)
NOTE Pavement marking (signage).	NOTA Marque sur la chaussée (signalisation routière).
ATB; articulated trolleybus	trolleybus articulé (n.m.)
ATO; automatic train operation	conduite automatique des trains (n.f.)
ATS; automatic train supervision	surveillance automatique de la marche des trains (n.f.)
automated guided transit*; automated guideway transit; AGT	transport en commun automatisé (n.m.); TCA (n.m.)
automated light rail transit; ALRT	système léger et automatisé sur rail (n.m.); SLAR (n.m.)
automated passenger counter; APC; automatic passenger counter*	compteur automatique de passagers (n.m.)
automated people mover*; APM; people mover	navette automatisée (n.f.)
automated phone schedule information system; automated telephone schedule information system*	système téléphonique automatisé d'information sur les horaires (n.m.)
automated schedule information system	système automatisé d'information sur les horaires (n.m.)
automated telephone schedule information system*; automated phone schedule information system	système téléphonique automatisé d'information sur les horaires (n.m.)
automated vehicle location; AVL; automatic vehicle location*	localisation automatique de véhicules (n.f.); LAV (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

automatic passenger counter*; automated passenger counter; APC	compteur automatique de passagers (n.m.)
automatic pedestrian detector	détecteur automatique de piéton (n.m.)
automatic train operation; ATO	conduite automatique des trains (n.f.)
automatic train supervision; ATS	surveillance automatique de la marche des trains (n.f.)
automatic vehicle location*; automated vehicle location; AVL	localisation automatique de véhicules (n.f.); LAV (n.f.)
AVL; automated vehicle location; automatic vehicle location*	localisation automatique de véhicules (n.f.); LAV (n.f.)

B

bi-articulated bus*; double-articulated bus	autobus biarticulé* (n.m.); autobus à double articulation (n.m.)
bicycle carrier; bike carrier; bicycle rack* ¹ ; bike rack ¹	porte-vélo* (n.m.); porte-vélos (n.m.); support à vélo (n.m.); support à vélos ¹ (n.m.)
NOTE Found on transit vehicles, most commonly on buses.	NOTA Fixé à un véhicule de transport en commun, le plus souvent à un autobus.
bicycle commuter*; bike commuter; commuter cyclist	navetteur cycliste (n.m.), navetteuse cycliste (n.f.)
bicycle crossing*; bike crossing	passage cyclable (n.m.)
bicycle lane*; bike lane	bande cyclable (n.f.)
bicycle network*; bike network	réseau cyclable (n.m.)
bicycle parking area*; bike parking area	aire de stationnement pour vélos* (n.f.); aire de stationnement de vélos (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

bicycle path*; bike path	piste cyclable (n.f.)
bicycle rack* ¹ ; bike rack ¹ ; bicycle carrier; bike carrier	porte-vélo* (n.m.); porte-vélos (n.m.); support à vélo (n.m.); support à vélos ¹ (n.m.)
NOTE Found on transit vehicles, most commonly on buses.	NOTA Fixé à un véhicule de transport en commun, le plus souvent à un autobus.
bicycle rack* ² ; bike rack ²	support à vélos ² (n.m.)
NOTE In a parking lot.	NOTA Dans un stationnement.
bicycle ramp*; bike ramp	rampe à vélo* (n.f.); rampe à vélos (n.f.)
bicycle sharing service*; bike sharing service; bicycle sharing; bike sharing	service de partage de vélos* (n.m.); service de vélopartage (n.m.); partage de vélos (n.m.); vélopartage (n.m.)
bicycle tracking system*; bike tracking system	système de localisation de vélos (n.m.)
bicycling; biking; cycling*	cyclisme* (n.m.); vélo (n.m.); bicyclette (n.f.)
bike and ride ¹ (n.); bike-and-ride lot*; bike-and-ride facility	stationnement incitatif pour vélos (n.m.)
bike and ride ² (n.); bike-and-ride system*	système vélo et transport en commun (n.m.)
bike-and-ride lot*; bike-and-ride facility; bike and ride ¹ (n.)	stationnement incitatif pour vélos (n.m.)
bike-and-ride system*; bike and ride ² (n.)	système vélo et transport en commun (n.m.)
bike box	zone avancée pour cyclistes (n.f.); ZAC (n.f.)
NOTE Pavement marking (signage).	NOTA Marque sur la chaussée (signalisation routière).

Lexique anglais-français/English-French Glossary

bike carrier; bicycle rack* ¹ ; bike rack ¹ ; bicycle carrier	porte-vélo* (n.m.); porte-vélos (n.m.); support à vélo (n.m.); support à vélos ¹ (n.m.)
NOTE Found on transit vehicles, most commonly on buses.	NOTA Fixé à un véhicule de transport en commun, le plus souvent à un autobus.
bike commuter; commuter cyclist; bicycle commuter*	navetteur cycliste (n.m.), navetteuse cycliste (n.f.)
bike crossing; bicycle crossing*	passage cyclable (n.m.)
bike lane; bicycle lane*	bande cyclable (n.f.)
bike network; bicycle network*	réseau cyclable (n.m.)
bike parking area; bicycle parking area*	aire de stationnement pour vélos* (n.f.); aire de stationnement de vélos (n.f.)
bike path; bicycle path*	piste cyclable (n.f.)
bike rack ¹ ; bicycle carrier; bike carrier; bicycle rack* ¹	porte-vélo* (n.m.); porte-vélos (n.m.); support à vélo (n.m.); support à vélos ¹ (n.m.)
NOTE Found on transit vehicles, most commonly on buses.	NOTA Fixé à un véhicule de transport en commun, le plus souvent à un autobus.
bike rack ² ; bicycle rack* ²	support à vélos ² (n.m.)
NOTE In a parking lot.	NOTA Dans un stationnement.
bike ramp; bicycle ramp*	rampe à vélo* (n.f.); rampe à vélos (n.f.)
bike sharing; bicycle sharing service*; bike sharing service; bicycle sharing	service de partage de vélos* (n.m.); service de vélopartage (n.m.); partage de vélos (n.m.); vélopartage (n.m.)
bike tracking system; bicycle tracking system*	système de localisation de vélos (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

bikeway	voie cyclable (n.f.)
biking; cycling*; bicycling	cyclisme* (n.m.); vélo (n.m.); bicyclette (n.f.)
bilevel passenger car*; bi-level car; bi-level passenger car; bilevel car	voiture à deux étages* (n.f.); voiture à deux niveaux (n.f.)
NOTE Commuter trains.	NOTA Trains de banlieue.
bimodal transportation*; bi-modal transportation	transport bimodal (n.m.)
biodiesel	biodiesel* (n.m.); biodiésel (n.m.)
biodiesel-electric hybrid bus	autobus hybride biodiesel-électrique* (n.m.); autobus hybride biodiésel-électrique (n.m.); autobus biodiesel-électrique (n.m.); autobus biodiésel-électrique (n.m.)
biofuel	biocarburant (n.m.)
BRT; bus rapid transit service; bus rapid transit*	service rapide par bus* (n.m.); SRB (n.m.); bus à haut niveau de service (n.m.) [FRA]; BHNS (n.m.) [FRA]
bus bay	zone d'arrêt d'autobus (n.f.)
bus bulb	avancée de trottoir pour autobus (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

bus hailer

A service-request visual aid that is usually in the form of a spiral notebook or plastic sleeve holding numbered cards, and is used by visually impaired users to show operators of approaching buses which route they wish to take.

signobus* (n.m.) (néol.); trousse de signalisation (n.f.) (à éviter)

Outil visuel de demande de service, qui prend habituellement la forme d'un carnet à spirale ou d'une pochette de plastique contenant des cartes numérotées, que les usagers aux prises avec un handicap visuel présentent à la vue des chauffeurs d'autobus en approche pour leur signaler quelle ligne d'autobus ils comptent emprunter.

NOTA L'emploi du terme « trousse de signalisation » est déconseillé parce que le signobus est davantage un « outil » qu'une « trousse ». Dans le cas du signobus ayant la forme d'un carnet à spirale, notamment, le mot « trousse » semble particulièrement mal adapté.

bus lane*; reserved bus lane

voie réservée aux autobus (n.f.)

bus layover area*; bus lay-up area

aire d'attente pour autobus (n.f.)

bus-only street*; bus street

rue réservée aux autobus (n.f.)

bus priority signal

feu de priorité pour autobus (n.m.)

bus rapid transit*; BRT; bus rapid transit service

service rapide par bus* (n.m.); SRB (n.m.); bus à haut niveau de service (n.m.) [FRA]; BHNS (n.m.) [FRA]

bus shelter

abribus (n.m.)

bus stop

arrêt d'autobus (n.m.)

bus street; bus-only street*

rue réservée aux autobus (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

bus train	rame d'autobus* (n.f.); rame de bus (n.f.)
busway	site propre pour autobus (n.m.)

C

cable car	véhicule tracté par câble (n.m.)
NOTE For example, San Francisco cable cars.	NOTA Par exemple, les véhicules tractés par câble de San Francisco.
CAC (pl.); criteria air contaminants (pl.)	principaux contaminants atmosphériques (n.m.plur.); PCA (n.m.plur.)
NOTE The expression "criteria air contaminants" is considered to be a title rather than a term.	NOTA L'expression « principaux contaminants atmosphériques » est davantage un titre qu'un terme.
car; passenger rail car*; passenger car	voiture ferroviaire* (n.f.); voiture (n.f.)
carbon dioxide; CO ₂	dioxyde de carbone (n.m.); CO ₂ (n.m.)
carbon monoxide; CO	monoxyde de carbone (n.m.); CO (n.m.)
car pool ¹ ; carpooling*; car pooling	covoiturage (n.m.)
car pool* ² ; carpool ² (n.)	groupe de covoiturage (n.m.)
carpool ¹ (v.)	covoiturer
carpool ² (n.); car pool* ²	groupe de covoiturage (n.m.)
carpooler*; ridesharer	covoitureur (n.m.), covoitureuse (n.f.)
carpooling*; car pooling; car pool ¹	covoiturage (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

carpool matching service; ridematching service*	service de covoiturage (n.m.)
car sharing service*; car sharing	service de partage de véhicules* (n.m.); service d'autopartage (n.m.); partage de véhicules (n.m.); autopartage (n.m.)
CBL; contraflow bus lane	voie à contresens réservée aux autobus (n.f.)
CBSM; community-based social marketing	marketing social communautaire* (n.m.); MSC (n.m.); mercatique sociale communautaire (n.f.); MSC (n.f.)
CH ₄ ; methane	méthane (n.m.); CH ₄ (n.m.)
changeable message sign*; CMS; variable message sign; VMS	panneau à messages variables* (n.m.); PMV (n.m.); panneau de signalisation à messages variables (n.m.)
chicane	chicane (n.f.)
NOTE Traffic calming.	NOTA Modération de la circulation.
chip card	carte à puce (n.f.)
clean diesel; ultra-low-sulphur diesel fuel*; ultra-low-sulfur diesel fuel; ultra-low-sulphur diesel; ultra-low-sulfur diesel; ULSD	carburant diesel à très faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); DTFTS (n.m.); diesel propre (n.m.); diésel propre (n.m.)
clean-diesel bus; ultra-low-sulphur-diesel bus*; ultra-low-sulfur-diesel bus; ULSD bus	autobus au diesel propre* (n.m.); autobus au diésel propre (n.m.); autobus au diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); autobus au diésel à très faible teneur en soufre (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

CMS; variable message sign;
VMS; changeable message sign*

panneau à messages variables*
(n.m.); PMV (n.m.); panneau de
signalisation à messages variables
(n.m.)

CNG; compressed natural gas

gaz naturel comprimé (n.m.); GNC
(n.m.)

CO; carbon monoxide

monoxyde de carbone (n.m.); CO
(n.m.)

CO₂; carbon dioxide

dioxyde de carbone (n.m.); CO₂
(n.m.)

collective transportation; public
transportation*

transport collectif (n.m.)

All the modes of transportation
using vehicles designed for
multiple individuals.

Ensemble des modes de transport
mettant en œuvre des véhicules
adaptés à l'accueil simultané de
plusieurs personnes.

NOTE Public transportation
includes public transit (urban
buses, subway trains, streetcars
and commuter trains) and the use
of planes, boats, trains and road
vehicles. It may involve fixed
fares, schedules and routes (ferries,
trains and planes) or more flexible
systems adapted to individual
needs (carpooling and shared
taxis).

NOTA Le transport collectif inclut
le transport en commun (autobus,
métro, tramway et train de
banlieue) et comprend l'utilisation
d'avions, de bateaux, de trains ou
de véhicules routiers. Il peut
impliquer la détermination de
tarification, d'horaires et de trajets
fixes (traversier, train ou avion),
ou encore proposer des systèmes
plus souples adaptés à des besoins
ponctuels (covoiturage ou taxi
collectif).

Les termes « transport
collectif » et « transport en
commun » ne sont pas
interchangeables. En effet,
« transport collectif » désigne une
réalité plus large.

Lexique anglais-français/English-French Glossary

community-based social marketing; CBSM	marketing social communautaire* (n.m.); MSC (n.m.); mercatique sociale communautaire (n.f.); MSC (n.f.)
commuter	navetteur (n.m.), navetteuse (n.f.)
commuter cyclist; bicycle commuter*; bike commuter	navetteur cycliste (n.m.), navetteuse cycliste (n.f.)
commuter train	train de banlieue (n.m.)
commute trip reduction; CTR	réduction des déplacements domicile-travail (n.f.)
commuting	navettage (n.m.)
compact urban form	forme urbaine compacte (n.f.)
compressed natural gas; CNG	gaz naturel comprimé (n.m.); GNC (n.m.)
compressed work schedule	horaire comprimé (n.m.)
congestion pricing*; road value pricing	tarification de la congestion (n.f.)
congestion toll	péage de congestion (n.m.)
contactless card	carte sans contact (n.f.)
contraflow bus lane; CBL	voie à contresens réservée aux autobus (n.f.)
cordon pricing	tarification de cordon (n.f.)
NOTE cordon: An imaginary line defining a particular urban area, usually a city centre.	NOTA cordon : Ligne imaginaire délimitant un espace urbain particulier, généralement le centre-ville.

Lexique anglais-français/English-French Glossary

cordons toll	péage de cordon (n.m.)
NOTE cordon: An imaginary line defining a particular urban area, usually a city centre.	NOTA cordon : Ligne imaginaire délimitant un espace urbain particulier, généralement le centre-ville.
countdown pedestrian signal	feu à décompte numérique pour piétons* (n.m.); feu piéton à décompte numérique (n.m.)
country lane	ruelle champêtre (n.f.)
courtesy stop	arrêt de courtoisie (n.m.)
criteria air contaminants (pl.); CAC (pl.)	principaux contaminants atmosphériques (n.m.plur.); PCA (n.m.plur.)
NOTE The expression "criteria air contaminants" is considered to be a title rather than a term.	NOTA L'expression « principaux contaminants atmosphériques » est davantage un titre qu'un terme.
crosswalk; pedestrian crossing*	passage pour piétons* (n.m.); passage piétonnier (n.m.); passage piéton (n.m.)
CSB; cycling school bus	vélobus scolaire (n.m.)
CTR; commute trip reduction	réduction des déplacements domicile-travail (n.f.)
curb extension*; curb bulb; curb bulge	avancée de trottoir (n.f.)
cycling*; bicycling; biking	cyclisme* (n.m.); vélo (n.m.); bicyclette (n.f.)
cycling school bus; CSB	vélobus scolaire (n.m.)

D

DAB; DAR system; DAB system; dial-a-ride system*; dial-a-bus system; on-call bus system; dial-a-ride; DAR; dial-a-bus	système d'autobus à la demande* (n.m.); autobus à la demande (n.m.)
DAR; dial-a-bus; DAB; DAR system; DAB system; dial-a-ride system*; dial-a-bus system; on-call bus system; dial-a-ride	système d'autobus à la demande* (n.m.); autobus à la demande (n.m.)
defensive driving	conduite préventive (n.f.)
demand for service indicating system*; demand for service indicator system; DSIS	système de demande de service (n.m.); SDS (n.m.)
demand-responsive transportation service*; demand-responsive transit service; demand-responsive transportation; demand-responsive transit	service de transport à la demande (n.m.); STD (n.m.)
designated shared roadway	chaussée désignée (n.f.)
detector loop; induction loop detector*; loop detector	détecteur à boucle à induction* (n.m.); détecteur à boucle (n.m.); boucle de détection (n.f.)
DGPS; differential GPS; differential global positioning system*	système mondial de localisation différentiel* (n.m.); GPS différentiel (n.m.)
dial-a-ride system*; dial-a-bus system; on-call bus system; dial-a-ride; DAR; dial-a-bus; DAB; DAR system; DAB system	système d'autobus à la demande* (n.m.); autobus à la demande (n.m.)
diesel bus; diesel-engine bus*; diesel-powered bus	autobus à moteur diesel* (n.m.); autobus à moteur diésel (n.m.); autobus au diesel (n.m.); autobus au diésel (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

diesel-electric hybrid bus	autobus hybride diesel-électrique* (n.m.); autobus hybride diésel-électrique (n.m.); autobus diesel-électrique (n.m.); autobus diésel-électrique (n.m.)
diesel-electric locomotive	locomotive diesel-électrique* (n.f.); locomotive diésel-électrique (n.f.)
diesel-engine bus*; diesel-powered bus; diesel bus	autobus à moteur diesel* (n.m.); autobus à moteur diésel (n.m.); autobus au diesel (n.m.); autobus au diésel (n.m.)
diesel locomotive; diesel-powered locomotive*	locomotive diesel* (n.f.); locomotive diésel (n.f.)
diesel-powered bus; diesel bus; diesel-engine bus*	autobus à moteur diesel* (n.m.); autobus à moteur diésel (n.m.); autobus au diesel (n.m.); autobus au diésel (n.m.)
diesel-powered locomotive*; diesel locomotive	locomotive diesel* (n.f.); locomotive diésel (n.f.)
differential global positioning system*; DGPS; differential GPS	système mondial de localisation différentiel* (n.m.); GPS différentiel (n.m.)
dinitrogen oxide*; N ₂ O; nitrous oxide	oxyde de diazote* (n.m.); N ₂ O (n.m.); oxyde nitreux (n.m.)
distance-based pricing	tarification en fonction de la distance parcourue (n.f.)
NOTE Transit pricing.	NOTA Tarification du transport en commun.
double-articulated bus; bi-articulated bus*	autobus biarticulé* (n.m.); autobus à double articulation (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

double-decker bus*;
double-decker; double-deck bus;
double-decked bus

autobus à deux étages* (n.m.);
autobus à impériale (n.m.)

DSIS; demand for service
indicating system*; demand for
service indicator system

système de demande de service
(n.m.); SDS (n.m.)

dual-mode vehicle

véhicule bimode (n.m.)

NOTE The term "dual-mode" can
refer to the type of operation
(automatic and manual control) or
the type of traction (e.g. electric
motor and internal combustion
engine).

NOTA Le terme « bimode » peut
s'entendre de la conduite
(automatique et manuelle) ou du
type de propulsion (moteur
électrique et moteur à combustion
interne, par exemple).

dynamic traffic-light
management*; dynamic
traffic-signal management

gestion dynamique des feux de
circulation* (n.f.); gestion
dynamique des feux de
signalisation (n.f.)

dynamic traffic management

gestion dynamique du trafic (n.f.)

dynamic traffic-signal
management; dynamic traffic-light
management*

gestion dynamique des feux de
circulation* (n.f.); gestion
dynamique des feux de
signalisation (n.f.)

E

ecodriving; energy-efficient
driving; fuel-efficient driving*

écoconduite* (n.f.); conduite
écoénergétique (n.f.)

EFC; electronic fare collection

perception électronique des droits
de transport* (n.f.); perception
électronique des droits de passage
(n.f.)

electric car

voiture électrique (n.f.)

electricity

électricité (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

electric locomotive	locomotive électrique (n.f.)
electric vehicle	véhicule électrique (n.m.)
electronic farebox*; electronic fare box	boîte de perception électronique (n.f.)
electronic fare collection; EFC	perception électronique des droits de transport* (n.f.); perception électronique des droits de passage (n.f.)
electronic toll road; ETR	autoroute à péage électronique (n.f.)
employee transit discount	rabais aux employés sur titres de transport en commun (n.m.)
end-of-trip facilities (pl.)	installations pour navetteurs actifs (n.f.plur.)
energy-efficient driving; fuel-efficient driving*; ecodriving	écoconduite* (n.f.); conduite écoénergétique (n.f.)
energy-efficient vehicle; fuel-efficient vehicle*	véhicule écoénergétique (n.m.)
ethanol	éthanol (n.m.)
ETR; electronic toll road	autoroute à péage électronique (n.f.)
excise tax	taxe d'accise (n.f.)
exclusive right-of-way*; exclusive ROW; grade-separated right-of-way; grade-separated ROW	site propre (n.m.)
express bus service*; express bus	service d'autobus express* (n.m.); autobus express (n.m.)
express service	service express (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

express toll lane

voie express à péage* (n.f.); voie express tarifée (n.f.)

F

fare¹

tarif (n.m.)

fare²

droit de transport* (n.m.); droit de passage (n.m.)

fare³

titre de transport (n.m.)

farebox*; fare box

boîte de perception (n.f.)

farecard*; fare card

carte de transport en commun* (n.f.); carte de transport (n.f.)

NOTE A farecard can be a smart card or a magnetic card.

NOTA La carte de transport en commun peut avoir la forme d'une carte à puce intelligente ou d'une carte magnétique.

fare collection

perception des droits de transport* (n.f.); perception des droits de passage (n.f.)

fare-free zone; free-fare zone*

zone de gratuité du transport en commun* (n.f.); zone de gratuité (n.f.)

fare integration

intégration tarifaire (n.f.)

fare reader*; fare validator

valideur de titre de transport* (n.m.); valideur (n.m.)

fare vending machine

distributrice automatique de titres* (n.f.); DAT (n.f.); distributeur automatique de titres (n.m.); DAT (n.m.)

fast-charge bus; quick-charge electric bus; fast-charge electric bus; quick-charge bus*

autobus biberonné* (n.m.); autobus électrique biberonné (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

feebate system	système de redevance-remise (n.m.)
feeder bus	autobus de rabattement (n.m.)
feeder service	service de rabattement (n.m.)
ferryboat*; ferry	traversier* (n.m.); transbordeur (n.m.)
fixed-route transit service*; fixed-route service	service de transport en commun à itinéraire fixe (n.m.)
flat-rate fare	tarif unique (n.m.)
NOTE Transit pricing.	NOTA Tarification du transport en commun.
flexible working hours* (pl.); flextime	horaire variable* (n.m.); horaire flexible (n.m.); horaire individualisé (n.m.)
footpath*; walkway	voie piétonnière* (n.f.); voie piétonne (n.f.)
free-fare zone*; fare-free zone	zone de gratuité du transport en commun* (n.f.); zone de gratuité (n.f.)
fuel cell	pile à combustible (n.f.)
fuel-cell bus	autobus à pile à combustible (n.m.)
fuel-efficient driving*; ecodriving; energy-efficient driving	écoconduite* (n.f.); conduite écoénergétique (n.f.)
fuel-efficient vehicle*; energy-efficient vehicle	véhicule écoénergétique (n.m.)
fuel tax	taxe sur les carburants (n.f.)
full-size bus; standard bus*	autobus standard (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

full-size van fourgonnette de grand taille (n.f.)

funicular funiculaire (n.m.)

G

gaseous hydrogen*; hydrogen gas hydrogène gazeux (n.m.)

gasoline tax*; gas tax taxe sur l'essence (n.f.)

GHG; greenhouse gas gaz à effet de serre (n.m.); GES (n.m.)

global positioning system; GPS système de localisation GPS* (n.m.); système GPS (n.m.); système mondial de localisation (n.m.); GPS (n.m.)

GPS; global positioning system système de localisation GPS* (n.m.); système GPS (n.m.); système mondial de localisation (n.m.); GPS (n.m.)

grade-separated right-of-way; grade-separated ROW; exclusive right-of-way*; exclusive ROW site propre (n.m.)

greenhouse gas; GHG gaz à effet de serre (n.m.); GES (n.m.)

green tax écotaxe (n.f.)

green taxation écofiscalité (n.f.)

greenway couloir de verdure (n.m.)

GRH; guaranteed ride home retour garanti à domicile (n.m.); RGD (n.m.)

ground-level ozone; tropospheric ozone* ozone troposphérique* (n.m.); ozone de surface (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

guaranteed ride home; GRH	retour garanti à domicile (n.m.); RGD (n.m.)
guidance system	système de guidage (n.m.)
guided vehicle	véhicule guidé (n.m.)
guideway	voie de guidage (n.f.)

H

HC; hydrocarbon	hydrocarbure (n.m.)
HCNG blend; hydrogen-compressed natural gas blend*	mélange hydrogène-gaz naturel comprimé* (n.m.); mélange HGNC (n.m.)
heavy rail; subway*; heavy rail transit; HRT	métro (n.m.)
high-capacity vehicle NOTE The term "capacity" refers to the passengers that the vehicle can accommodate.	véhicule à grande capacité (n.m.) NOTA Le terme « capacité » réfère à la capacité d'accueil (passagers) du véhicule.
high-frequency service	service à haute fréquence de passage* (n.m.); service à haute fréquence (n.m.)
high-occupancy toll lane*; HOT lane	voie réservée aux véhicules multioccupants à accès spécial tarifé* (n.f.); voie réservée aux VMO à accès spécial tarifé (n.f.); voie réservée à accès spécial tarifé (n.f.)

high-occupancy vehicle*; high occupancy vehicle; HOV

véhicule multioccupant* (n.m.); VMO (n.m.); véhicule à taux d'occupation élevé (n.m.); VTOE (n.m.); véhicule à occupation multiple (n.m.) (à éviter); VOM (n.m.) (à éviter)

NOTA Le terme « véhicule à occupation multiple » est impropre. En effet, l'adjectif « multiple », employé au singulier comme dans l'expression « occupation multiple », peut signifier « constitué de plusieurs parties ou éléments de même nature » (dans ce sens, il est généralement utilisé avec un nom désignant une chose concrète) ou encore « formé d'éléments de nature différente ». Or, il est simplement question ici d'un véhicule qui transporte plusieurs ou de nombreuses personnes, autrement dit « de multiples occupants », comme un taxi, un véhicule utilisé en covoiturage ou un autobus.

high-occupancy-vehicle lane*; high occupancy vehicle lane; HOV lane

voie réservée aux véhicules multioccupants* (n.f.); voie réservée aux VMO (n.f.); voie réservée aux véhicules à taux d'occupation élevé (n.f.); voie réservée aux VTOE (n.f.)

horizontal traffic calming measure*; horizontal deflection measure; horizontal deflection device

mesure de déflexion horizontale* (n.f.); mesure de déflexion latérale (n.f.)

HOT lane; high-occupancy toll lane*

voie réservée aux véhicules multioccupants à accès spécial tarifé* (n.f.); voie réservée aux VMO à accès spécial tarifé (n.f.); voie réservée à accès spécial tarifé (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

HOV; high-occupancy vehicle*;
high occupancy vehicle

véhicule multioccupant* (n.m.);
VMO (n.m.); véhicule à taux
d'occupation élevé (n.m.); VTOE
(n.m.); véhicule à occupation
multiple (n.m.) (à éviter); VOM
(n.m.) (à éviter)

NOTA Le terme « véhicule à occupation multiple » est impropre. En effet, l'adjectif « multiple », employé au singulier comme dans l'expression « occupation multiple », peut signifier « constitué de plusieurs parties ou éléments de même nature » (dans ce sens, il est généralement utilisé avec un nom désignant une chose concrète) ou encore « formé d'éléments de nature différente ». Or, il est simplement question ici d'un véhicule qui transporte plusieurs ou de nombreuses personnes, autrement dit « de multiples occupants », comme un taxi, un véhicule utilisé en covoiturage ou un autobus.

HOV lane;
high-occupancy-vehicle lane*;
high occupancy vehicle lane

voie réservée aux véhicules
multioccupants* (n.f.); voie
réservée aux VMO (n.f.); voie
réservée aux véhicules à taux
d'occupation élevé (n.f.); voie
réservée aux VTOE (n.f.)

HRT; heavy rail; subway*;
heavy rail transit

métro (n.m.)

hybrid bus

autobus hybride (n.m.)

hybrid car

voiture hybride (n.f.)

hybrid vehicle

véhicule hybride (n.m.)

hydrocarbon; HC

hydrocarbure (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

hydrofoil	hydroptère (n.m.)
hydrogen-compressed natural gas blend*; HCNG blend	mélange hydrogène-gaz naturel comprimé* (n.m.); mélange HGNC (n.m.)
hydrogen gas; gaseous hydrogen*	hydrogène gazeux (n.m.)
I	
idling	marche au ralenti (n.f.)
NOTE Engine.	NOTA Moteur.
individualized marketing	marketing personnalisé* (n.m.); mercatique personnalisée (n.f.)
induction loop detector*; loop detector; detector loop	détecteur à boucle à induction* (n.m.); détecteur à boucle (n.m.); boucle de détection (n.f.)
in-line skating*; inline skating	patin à roues alignées (n.m.)
intelligent transportation system*; intelligent transport system; ITS; transport information and control system	système de transport intelligent* (n.m.); STI (n.m.); système intelligent de transport (n.m.); SIT (n.m.)
interconnection	interconnexion (n.f.)
intermodal hub; intermodal transportation hub*	pôle d'échanges (n.m.)
intermodal integration*; modal integration	intégration intermodale* (n.f.); intégration modale (n.f.)
intermodality*; intermodalism	intermodalité (n.f.)
intermodal station*; multimodal station	gare intermodale* (n.f.); gare multimodale (n.f.)
intermodal transportation hub*; intermodal hub	pôle d'échanges (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

ITS; transport information and control system; intelligent transportation system*; intelligent transport system

système de transport intelligent* (n.m.); STI (n.m.); système intelligent de transport (n.m.); SIT (n.m.)

J

jitney; shared taxi*

taxi collectif* (n.m.); taxibus (n.m.); taxi partagé (n.m.)

K

kiss and ride¹ (n.); kiss-and-ride area*

aire d'arrêt minute (n.f.)

kiss and ride² (n.)

arrêt minute (n.m.)

kiss-and-ride area*; kiss and ride¹ (n.)

aire d'arrêt minute (n.f.)

kneeling

agenouillement (n.m.)

kneel/ramp card*; K/R card

carte de demande d'adaptation de l'accès* (n.f.); carte de demande d'adaptation (n.f.)

K/R card; kneel/ramp card*

carte de demande d'adaptation de l'accès* (n.f.); carte de demande d'adaptation (n.f.)

L

lane pricing

tarification de voie (n.f.)

NOTE Road pricing.

NOTA Tarification routière.

light rail transit; LRT

système léger sur rail (n.m.); SLR (n.m.)

light rail vehicle; LRV

véhicule léger sur rail (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

limited-stop service	service à arrêts limités (n.m.)
livable community*; sustainable community	collectivité viable* (n.f.); collectivité durable (n.f.)
living street*; vibrant street	rue d'ambiance (n.f.)
local service	service régulier (n.m.)
loop detector; detector loop; induction loop detector*	détecteur à boucle à induction* (n.m.); détecteur à boucle (n.m.); boucle de détection (n.f.)
low-carbon fuel	carburant à faible teneur en carbone (n.m.)
low-floor bus	autobus à plancher surbaissé (n.m.)
low-floor vehicle	véhicule à plancher surbaissé (n.m.)
low-sulphur diesel fuel*; low-sulfur diesel fuel; low-sulphur diesel; low-sulfur diesel; LSD	carburant diesel à faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à faible teneur en soufre (n.m.); diesel à faible teneur en soufre (n.m.); diésel à faible teneur en soufre (n.m.); DFTS (n.m.)
LRT; light rail transit	système léger sur rail (n.m.); SLR (n.m.)
LRV; light rail vehicle	véhicule léger sur rail (n.m.)
LSD; low-sulphur diesel fuel*; low-sulfur diesel fuel; low-sulphur diesel; low-sulfur diesel	carburant diesel à faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à faible teneur en soufre (n.m.); diesel à faible teneur en soufre (n.m.); diésel à faible teneur en soufre (n.m.); DFTS (n.m.)

M

magnetic card*; magnetic-stripe card	carte magnétique* (n.f.); carte à bande magnétique (n.f.)
mechanical guidance system	système de guidage mécanique (n.m.)
methane; CH ₄	méthane (n.m.); CH ₄ (n.m.)
methanol	méthanol (n.m.)
microbus	microbus (n.m.)
microcar*; micro-car	minivoiture* (n.f.); microvoiture (n.f.)
NOTE Example: Smart Fortwo.	NOTA Exemple : Smart Fortwo.
mid-block pedestrian crossing	passage pour piétons en section courante* (n.m.); passage piétonnier en section courante (n.m.); passage piéton en section courante (n.m.)
midibus*; mid-size bus	autobus intermédiaire (n.m.)
minibus	minibus (n.m.)
minivan	minifourgonnette (n.f.)
modal competition	concurrence modale (n.f.)
modal integration; intermodal integration*	intégration intermodale* (n.f.); intégration modale (n.f.)
modal share	part modale (n.f.)
modal shift	transfert modal (n.m.)
modal split	répartition modale (n.f.)
monorail	monorail (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

monthly pass	laissez-passer mensuel* (n.m.); carte d'abonnement mensuel (n.f.)
motor vehicle registration fees (pl.)	droits d'immatriculation (n.m.plur.)
motor vehicle registration levy	taxe sur l'immatriculation (n.f.)
multimodal bridge	pont multimodal (n.m.)
multimodality*; multimodalism	multimodalité (n.f.)
multimodal station; intermodal station*	gare intermodale* (n.f.); gare multimodale (n.f.)
multiple unit train	rame automotrice (n.f.)
multipurpose trail*; multi-use trail	sentier polyvalent* (n.m.); sentier multifonctionnel (n.m.) (à éviter) NOTA Le terme « sentier multifonctionnel » constitue une impropriété étant donné que l'adjectif « multifonctionnel » peut difficilement s'appliquer à un sentier. Cet adjectif se dit d'un appareil, d'une machine, d'un produit ou d'une chose qui remplit plusieurs fonctions ou qui détient plusieurs propriétés. Or un sentier a essentiellement une seule fonction : servir de voie de communication.

N

natural gas	gaz naturel (n.m.)
New Urbanism	urbanisme néo-traditionnel* (n.m.); néo-urbanisme (n.m.)
nitrogen oxide; NO _x	oxyde d'azote (n.m.); NO _x (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

nitrous oxide; dinitrogen oxide*; N ₂ O	oxyde de diazote* (n.m.); N ₂ O (n.m.); oxyde nitreux (n.m.)
N ₂ O; nitrous oxide; dinitrogen oxide*	oxyde de diazote* (n.m.); N ₂ O (n.m.); oxyde nitreux (n.m.)
NO _x ; nitrogen oxide	oxyde d'azote (n.m.); NO _x (n.m.)

O

OD survey; origin and destination survey*; origin-destination survey	enquête origine-destination* (n.f.); enquête O-D (n.f.)
off-peak-period travel*; off-peak travel	déplacement en période creuse* (n.m.); déplacement aux heures creuses (n.m.) NOTA Termes habituellement employés au pluriel.
off-street parking	stationnement hors rue* (n.m.); stationnement hors voirie (n.m.); stationnement hors chaussée (n.m.)
on-board computer*; vehicle computer	ordinateur de bord (n.m.)
on-call bus system; dial-a-ride; DAR; dial-a-bus; DAB; DAR system; DAB system; dial-a-ride system*; dial-a-bus system	système d'autobus à la demande* (n.m.); autobus à la demande (n.m.)
on-street parking	stationnement sur rue* (n.m.); stationnement sur voirie (n.m.); stationnement sur chaussée (n.m.)
optical guidance system	système de guidage optique (n.m.)
origin and destination survey*; origin-destination survey; OD survey	enquête origine-destination* (n.f.); enquête O-D (n.f.)
overload bus	autobus doubleur* (n.m.); doubleur (n.m.)

P

paratransit ¹	transport parallèle (n.m.)
paratransit ² ; specialized transit*	transport adapté (n.m.)
park and ride ¹ (n.); park-and-ride system*	système de parcs de stationnement incitatifs (n.m.)
park and ride ² (n.); park-and-ride lot*; park-and-ride facility	parc de stationnement incitatif* (n.m.); stationnement incitatif (n.m.)
park-and-ride lot*; park-and-ride facility; park and ride ² (n.)	parc de stationnement incitatif* (n.m.); stationnement incitatif (n.m.)
park-and-ride system*; park and ride ¹ (n.)	système de parcs de stationnement incitatifs (n.m.)
parking area; parking; parking lot*	parc de stationnement* (n.m.); stationnement (n.m.)
parking area tax; parking tax; parking lot tax*	taxe sur les parcs de stationnement (n.f.)
parking cash-out	indemnité de stationnement* (n.f.); indemnité de stationnement payée par l'employeur (n.f.)
parking lot*; parking area; parking	parc de stationnement* (n.m.); stationnement (n.m.)
parking lot tax*; parking area tax; parking tax	taxe sur les parcs de stationnement (n.f.)
parking management	gestion de stationnement (n.f.)
parking meter	parcomètre (n.m.)
parking pricing	tarification de stationnement (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

parking space	place de stationnement* (n.f.); espace de stationnement (n.m.)
parking space tax	taxe sur les places de stationnement* (n.f.); taxe sur les espaces de stationnement (n.f.)
parking tax; parking lot tax*; parking area tax	taxe sur les parcs de stationnement (n.f.)
particulate matter; PM	matière particulaire* (n.f.); MP (n.f.); particules en suspension (n.f.plur.)
pass (n.); transit pass*	laissez-passer de transport en commun* (n.m.); carte d'abonnement (n.f.)
passenger*; rider	passager (n.m.), passagère (n.f.)
passenger car; car; passenger rail car*	voiture ferroviaire* (n.f.); voiture (n.f.)
passenger ferry	traversier à passagers* (n.m.); transbordeur à passagers (n.m.)
passenger rail car*; passenger car; car	voiture ferroviaire* (n.f.); voiture (n.f.)
paved shoulder	accotement revêtu (n.m.)
pay-as-you-drive insurance*; PAYD insurance	assurance au kilométrage (n.f.)
PAYD insurance; pay-as-you-drive insurance*	assurance au kilométrage (n.f.)
PBS; self-service bicycle system; self-service bike system; public bike system*	service de vélos en libre-service (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

peak-hour travel	déplacement à l'heure de pointe (n.m.)
NOTE Not to be confused with "peak-period travel."	NOTA Terme habituellement employé au pluriel. À ne pas confondre avec « déplacement en période de pointe ».
peak-period travel*; peak travel	déplacement en période de pointe (n.m.)
NOTE Not to be confused with "peak-hour travel."	NOTA Terme habituellement employé au pluriel. À ne pas confondre avec « déplacement à l'heure de pointe ».
pedestrian crossing*; crosswalk	passage pour piétons* (n.m.); passage piétonnier (n.m.); passage piéton (n.m.)
pedestrian island; pedestrian refuge*	refuge piétonnier* (n.m.); refuge piéton (n.m.)
pedestrian lighting	éclairage piétonnier* (n.m.); éclairage adapté aux piétons (n.m.)
pedestrian mall; pedestrian street*	rue piétonnière* (n.f.); rue piétonne (n.f.)
pedestrian path	sentier piétonnier* (n.m.); sentier piéton (n.m.)
pedestrian refuge*; pedestrian island	refuge piétonnier* (n.m.); refuge piéton (n.m.)
pedestrian shelter	abri piétonnier* (n.m.); abri piéton (n.m.)
pedestrian street*; pedestrian mall	rue piétonnière* (n.f.); rue piétonne (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

people mover; automated people mover*; APM	navette automatisée (n.f.)
personal rapid transit; PRT	transport en commun personnalisé (n.m.); TCP (n.m.)
photographic speed detection device*; photographic cinemometer	cinémomètre photographique* (n.m.); cinémomètre photo (n.m.)
photo radar*; photoradar	radar photographique* (n.m.); radar photo (n.m.)
platform	quai (n.m.)
PM; particulate matter	matière particulaire* (n.f.); MP (n.f.); particules en suspension (n.f.plur.)
point-of-sale terminal*; POS terminal	terminal de point de vente (n.m.); TPV (n.m.)
POS terminal; point-of-sale terminal*	terminal de point de vente (n.m.); TPV (n.m.)
premetro	préméto (n.m.)
priority seat	siège réservé en priorité aux personnes à mobilité réduite* (n.m.); siège réservé (n.m.)
propane	propane (n.m.)
property tax	impôt foncier (n.m.)
PRT; personal rapid transit	transport en commun personnalisé (n.m.); TCP (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

public bike system*; PBS;
self-service bicycle system;
self-service bike system

service de vélos en libre-service
(n.m.)

public transit*; transit

A transportation system available to the public in an urban centre, using vehicles designed for multiple individuals, with fares, schedules and routes that are planned and available in advance.

transport en commun (n.m.)

Système de transport mis à la disposition du public dans les centres urbains et qui met en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes, et dont la tarification, les horaires et les trajets sont planifiés et connus à l'avance.

NOTA Les termes « transport collectif » et « transport en commun » ne sont pas interchangeables. En effet, « transport collectif » désigne une réalité plus large.

public transit lane*; transit lane

voie réservée au transport en commun (n.f.)

public transit network

réseau de transport en commun
(n.m.)

public transit vehicle; transit vehicle*

véhicule de transport en commun
(n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

public transportation*; collective transportation

All the modes of transportation using vehicles designed for multiple individuals.

NOTE Public transportation includes public transit (urban buses, subway trains, streetcars and commuter trains) and the use of planes, boats, trains and road vehicles. It may involve fixed fares, schedules and routes (ferries, trains and planes) or more flexible systems adapted to individual needs (carpooling and shared taxis).

transport collectif (n.m.)

Ensemble des modes de transport mettant en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes.

NOTA Le transport collectif inclut le transport en commun (autobus, métro, tramway et train de banlieue) et comprend l'utilisation d'avions, de bateaux, de trains ou de véhicules routiers. Il peut impliquer la détermination de tarification, d'horaires et de trajets fixes (traversier, train ou avion), ou encore proposer des systèmes plus souples adaptés à des besoins ponctuels (covoiturage ou taxi collectif).

Les termes « transport collectif » et « transport en commun » ne sont pas interchangeables. En effet, « transport collectif » désigne une réalité plus large.

Q

queue jump lane

NOTE Transit priority.

quick-charge bus*; fast-charge bus; quick-charge electric bus; fast-charge electric bus

voie d'évitement de file d'attente (n.f.)

NOTA Priorité au transport en commun.

autobus biberonné* (n.m.); autobus électrique biberonné (n.m.)

R

railway right-of-way	emprise de chemin de fer* (n.f.); emprise ferroviaire (n.f.)
rapid transit; RT	transport en commun rapide (n.m.)
real-time traveller information system	système de diffusion en temps réel d'information aux voyageurs (n.m.)
red-light camera	appareil de surveillance aux feux rouges (n.m.)
reloading terminal; smart card reloading terminal*	borne de rechargement de carte à puce intelligente* (n.f.); borne de rechargement (n.f.)
reserved bus lane; bus lane*	voie réservée aux autobus (n.f.)
reversible lane	voie à sens réversible* (n.f.); voie banalisable (n.f.)
ridematching	mise en relation de covoitureurs (n.f.)
ridematching service*; carpool matching service	service de covoiturage (n.m.)
rider; passenger*	passager (n.m.), passagère (n.f.)
ridership	achalandage* (n.m.); fréquentation (n.f.)
ridesharer; carpooler*	covoitureur (n.m.), covoitureuse (n.f.)
ridesharing*; shared commuting	conavettage (n.m.)
NOTE Refers to "carpooling" and/or "vanpooling."	NOTA Fait référence au « covoiturage » ou au « covoiturage par fourgonnette ».

Lexique anglais-français/English-French Glossary

road congestion; traffic congestion*	congestion routière (n.f.)
road diet*; road narrowing	rétrécissement de chaussée (n.m.)
road pricing	tarification routière (n.f.)
road toll	péage routier (n.m.)
road value pricing; congestion pricing*	tarification de la congestion (n.f.)
rolling stock	matériel roulant (n.m.)
roundabout; traffic circle*	carrefour giratoire (n.m.)
RT; rapid transit	transport en commun rapide (n.m.)
rubber-tired subway	métro sur pneus (n.m.)

S

sedan	berline (n.f.)
self-service bicycle system; self-service bike system; public bike system*; PBS	service de vélos en libre-service (n.m.)
semi-exclusive right-of-way*; semi-exclusive ROW	site propre partiel (n.m.)
service-request visual aid	outil visuel de demande de service (n.m.)
NOTE Includes the bus hailer, the kneel/ramp card and visual communication cards.	NOTA Comprend le signobus, la carte de demande d'adaptation de l'accès et les cartes de communication visuelle.
shared bicycle path*; shared bike path	piste cyclopiétonne* (n.f.); piste cyclopiétonnière (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

shared commuting; ridesharing*	conavettage (n.m.)
NOTE Refers to "carpooling" and/or "vanpooling."	NOTA Fait référence au « covoiturage » ou au « covoiturage par fourgonnette ».
shared right-of-way*; shared ROW	site banal* (n.m.); site banalisé (n.m.)
shared taxi*; jitney	taxi collectif* (n.m.); taxibus (n.m.); taxi partagé (n.m.)
short-stay parking space*; short-term parking space	place de stationnement de courte durée* (n.f.); espace de stationnement de courte durée (n.m.)
shuttle	navette (n.f.)
shuttle service	service de navette (n.m.)
signalized intersection*; signal-controlled junction	carrefour à feux (n.m.)
signal preemption system; traffic-signal preemption system*	système de commande prioritaire des feux de circulation* (n.m.); système de commande prioritaire des feux de signalisation (n.m.)
single-occupancy vehicle*; single-occupant vehicle; SOV	véhicule à occupant unique (n.m.)
skip-stop service	service d'arrêts en alternance (n.m.)
smart card	carte à puce intelligente* (n.f.); carte intelligente (n.f.)
smart card reloading terminal*; reloading terminal	borne de rechargement de carte à puce intelligente* (n.f.); borne de rechargement (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

smart farecard*; smart fare card	carte de transport en commun intelligente* (n.f.); carte intelligente de transport en commun (n.f.)
smart growth	croissance intelligente (n.f.)
smog	smog (n.m.)
SO ₂ ; sulphur dioxide*; sulfur dioxide	dioxyde de soufre (n.m.); SO ₂ (n.m.)
social marketing	marketing social* (n.m.); mercatique sociale (n.f.)
solar energy	énergie solaire (n.f.)
solo car use*; solo driving	voiturage en solo (n.m.)
solo driving; solo car use*	voiturage en solo (n.m.)
SOV; single-occupancy vehicle*; single-occupant vehicle	véhicule à occupant unique (n.m.)
specialized transit*; paratransit ²	transport adapté (n.m.)
speed bump	dos d'âne (n.m.)
speed hump	dos d'âne allongé (n.m.)
speed management	gestion de la vitesse (n.f.)
speed trap	zone de contrôle de vitesse (n.f.)
standard bus*; full-size bus	autobus standard (n.m.)
station ¹ (n.)	gare (n.f.)
● commuter train ~, intermodal ~, railway ~	● ~ de train de banlieue, ~ ferroviaire, ~ intermodale

Lexique anglais-français/English-French Glossary

station ² (n.)	station (n.f.)
● subway ~, light rail transit ~	● ~ de métro, ~ de système léger sur rail
steel-wheeled subway	métro sur roues d'acier (n.m.)
streetcar	tramway* (n.m.); tram (n.m.)
street furniture*; urban furniture	meublier urbain (n.m.)
subscription	abonnement (n.m.)
subscription bus service	service d'autobus par abonnement (n.m.)
subway*; heavy rail transit; HRT; heavy rail	métro (n.m.)
subway entrance	entrée de métro (n.f.)
subway-entrance shelter*; subway-entrance canopy	édicule de métro (n.m.)
sulphur dioxide*; sulfur dioxide; SO ₂	dioxyde de soufre (n.m.); SO ₂ (n.m.)
sustainable community; livable community*	collectivité viable* (n.f.); collectivité durable (n.f.)
sustainable development	développement durable (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

sustainable mobility

All the measures that allow the members of a community to travel in an efficient and eco-friendly way.

NOTE Sustainable mobility includes measures such as public transit, the collective use of cars (carpooling, car sharing), the use of clean energy sources, intelligent transportation systems and transportation demand management.

Not to be confused with "sustainable transportation" which designates a larger concept.

sustainable transportation

A transportation system that allows the basic access needs of individuals and societies to be met safely and in a manner consistent with human and ecosystem health.

NOTE Not to be confused with "sustainable mobility." The term "sustainable transportation" designates a larger concept.

mobilité durable* (n.f.);
écomobilité (n.f.)

Ensemble des mesures qui permettent aux membres d'une collectivité de se déplacer de façon efficace et écoresponsable.

NOTA La mobilité durable comprend notamment le transport en commun, les usages collectifs des voitures (covoiturage, partage de véhicules), l'utilisation de sources d'énergie propres, les systèmes de transport intelligents, et la gestion de la demande en transport.

À ne pas confondre avec « transport durable » qui désigne un concept plus large.

transport durable (n.m.)

Système de transport qui permet aux individus et aux sociétés de répondre à leurs principaux besoins d'accès, et ce, d'une manière sécuritaire et compatible avec la santé des humains et des écosystèmes.

NOTA À ne pas confondre avec « mobilité durable ». En effet, le terme « transport durable » désigne un concept plus large.

T

taxi

TDM; transportation demand management*; travel demand management

taxi (n.m.)

gestion de la demande en transport (n.f.); GDT (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

telecommuting*; telework (n.); teleworking	télétravail (n.m.)
terminal	terminus (n.m.)
ticket	billet (n.m.)
time-of-day pricing	tarification en fonction de l'heure (n.f.)
NOTE Transit pricing.	NOTA Tarification du transport en commun.
TMA; transportation management association	centre de gestion des déplacements* (n.m.); CGD (n.m.); centre de gestion des transports (n.m.)
TOD; transit-oriented development	aménagement axé sur le transport en commun (n.m.)
toll bridge	pont à péage (n.m.)
toll ring road*; toll ring	périphérique à péage* (n.m.); boulevard périphérique à péage (n.m.)
toll road	autoroute à péage (n.f.)
traffic-calmed way	voie apaisée (n.f.)
traffic calming	modération de la circulation* (n.f.); apaisement de la circulation (n.m.)
traffic calming device	ralentisseur (n.m.)
traffic circle*; roundabout	carrefour giratoire (n.m.)
traffic congestion*; road congestion	congestion routière (n.f.)
traffic control*; traffic regulation	régulation du trafic (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

traffic control signal; traffic light*; traffic signal	feu de circulation* (n.m.); feu de signalisation (n.m.)
traffic jam	embouteillage* (n.m.); bouchon (n.m.)
traffic light*; traffic signal; traffic control signal	feu de circulation* (n.m.); feu de signalisation (n.m.)
traffic management	gestion du trafic* (n.f.); gestion de la circulation (n.f.)
traffic management system	système de gestion du trafic* (n.m.); système de gestion de la circulation (n.m.)
traffic regulation; traffic control*	régulation du trafic (n.f.)
traffic signal; traffic control signal; traffic light*	feu de circulation* (n.m.); feu de signalisation (n.m.)
traffic signal controller	contrôleur de feux de circulation* (n.m.); contrôleur de feux de signalisation (n.m.)
NOTE A device.	NOTA Dispositif.
traffic signal coordination; traffic signal progression*	coordination des feux de circulation* (n.f.); coordination des feux de signalisation (n.f.)
traffic signal management	gestion des feux de circulation* (n.f.); gestion des feux de signalisation (n.f.)
traffic-signal preemption system*; signal preemption system	système de commande prioritaire des feux de circulation* (n.m.); système de commande prioritaire des feux de signalisation (n.m.)
traffic signal priority system	système de signalisation de priorité* (n.m.); système de signalisation prioritaire (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

traffic signal progression*; traffic signal coordination	coordination des feux de circulation* (n.f.); coordination des feux de signalisation (n.f.)
tram-train	tram-train* (n.m.); tramway d'interconnexion (n.m.)
transfer*; transfer ticket	correspondance* (n.f.); billet de correspondance (n.m.); titre de correspondance (n.m.)
transferable transit pass	laissez-passer de transport en commun transférable* (n.m.); carte d'abonnement transférable (n.f.)
NOTE Transferable between persons.	NOTA Transférable entre personnes.
transfer ticket; transfer*	correspondance* (n.f.); billet de correspondance (n.m.); titre de correspondance (n.m.)
transit; public transit* A transportation system available to the public in an urban centre, using vehicles designed for multiple individuals, with fares, schedules and routes that are planned and available in advance.	transport en commun (n.m.) Système de transport mis à la disposition du public dans les centres urbains et qui met en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes, et dont la tarification, les horaires et les trajets sont planifiés et connus à l'avance. NOTA Les termes « transport collectif » et « transport en commun » ne sont pas interchangeables. En effet, « transport collectif » désigne une réalité plus large.
transit benefit	allocation incitative de transport en commun (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

transit lane; public transit lane*	voie réservée au transport en commun (n.f.)
transit management system	système de gestion du transport en commun (n.m.)
transit-oriented development; TOD	aménagement axé sur le transport en commun (n.m.)
transit pass*; pass (n.)	laissez-passer de transport en commun* (n.m.); carte d'abonnement (n.f.)
transit pricing	tarification du transport en commun (n.f.)
transit priority measure	mesure de priorité au transport en commun (n.f.)
transit priority signal	feu de priorité pour le transport en commun (n.m.)
transit right-of-way*; transit ROW	emprise de transport en commun (n.f.)
transit signal priority system*; TSP system; transit signal priority; TSP	système de signalisation de priorité pour le transport en commun* (n.m.); système de signalisation prioritaire pour le transport en commun (n.m.)
transit stop	arrêt de transport en commun (n.m.)
transit vehicle*; public transit vehicle	véhicule de transport en commun (n.m.)
transit vehicle tracking	localisation de véhicules de transport en commun (n.f.)
transponder	transpondeur (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

transportation demand*; travel demand	demande en transport (n.f.)
transportation demand management*; travel demand management; TDM	gestion de la demande en transport (n.f.); GDT (n.f.)
transportation management association; TMA	centre de gestion des déplacements* (n.m.); CGD (n.m.); centre de gestion des transports (n.m.)
transport information and control system; intelligent transportation system*; intelligent transport system; ITS	système de transport intelligent* (n.m.); STI (n.m.); système intelligent de transport (n.m.); SIT (n.m.)
travel demand; transportation demand*	demande en transport (n.f.)
travel demand management; TDM; transportation demand management*	gestion de la demande en transport (n.f.); GDT (n.f.)
traveller	voyageur (n.m.), voyageuse (n.f.)
trip	déplacement (n.m.)
trip chain	chaîne de déplacements (n.f.)
trip combining*; trip chaining	combinaison des déplacements (n.f.)
trip planner	planificateur de déplacement (n.m.)
trolleybus	trolleybus (n.m.)
tropospheric ozone*; ground-level ozone	ozone troposphérique* (n.m.); ozone de surface (n.m.)

TSP; transit signal priority system*; TSP system; transit signal priority

système de signalisation de priorité pour le transport en commun* (n.m.); système de signalisation prioritaire pour le transport en commun (n.m.)

U

ULSD; clean diesel; ultra-low-sulphur diesel fuel*; ultra-low-sulfur diesel fuel; ultra-low-sulphur diesel; ultra-low-sulfur diesel

carburant diesel à très faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); DTFTS (n.m.); diesel propre (n.m.); diésel propre (n.m.)

ULSD bus; clean-diesel bus; ultra-low-sulphur-diesel bus*; ultra-low-sulfur-diesel bus

autobus au diesel propre* (n.m.); autobus au diésel propre (n.m.); autobus au diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); autobus au diésel à très faible teneur en soufre (n.m.)

ultra-low-sulfur diesel; ULSD; clean diesel; ultra-low-sulphur diesel fuel*; ultra-low-sulfur diesel fuel; ultra-low-sulphur diesel

carburant diesel à très faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); DTFTS (n.m.); diesel propre (n.m.); diésel propre (n.m.)

ultra-low-sulfur-diesel bus; ULSD bus; clean-diesel bus; ultra-low-sulphur-diesel bus*

autobus au diesel propre* (n.m.); autobus au diésel propre (n.m.); autobus au diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); autobus au diésel à très faible teneur en soufre (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

ultra-low-sulfur diesel fuel; ultra-low-sulphur diesel; ultra-low-sulfur diesel; ULSD; clean diesel; ultra-low-sulphur diesel fuel*	carburant diesel à très faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); DTFTS (n.m.); diesel propre (n.m.); diésel propre (n.m.)
ultra-low-sulphur-diesel bus*; ultra-low-sulfur-diesel bus; ULSD bus; clean-diesel bus	autobus au diesel propre* (n.m.); autobus au diésel propre (n.m.); autobus au diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); autobus au diésel à très faible teneur en soufre (n.m.)
ultra-low-sulphur diesel fuel*; ultra-low-sulfur diesel fuel; ultra-low-sulphur diesel; ultra-low-sulfur diesel; ULSD; clean diesel	carburant diesel à très faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); DTFTS (n.m.); diesel propre (n.m.); diésel propre (n.m.)
universal accessibility	accessibilité universelle (n.f.)
universal transit pass*; U-pass	laissez-passer universel de transport en commun (n.m.)
U-pass; universal transit pass*	laissez-passer universel de transport en commun (n.m.)
urban furniture; street furniture*	meublier urbain (n.m.)
urban sprawl	étalement urbain (n.m.)
urban transportation*; urban transport	transport urbain (n.m.)
user	usager (n.m.), usagère (n.f.)

V

van (n.)	fourgonnette (n.f.)
van pool ¹ ; vanpooling*; van pooling	covoiturage par fourgonnette (n.m.)
van pool* ² ; vanpool (n.)	groupe de covoiturage par fourgonnette (n.m.)
vanpooling*; van pooling; van pool ¹	covoiturage par fourgonnette (n.m.)
variable message sign; VMS; changeable message sign*; CMS	panneau à messages variables* (n.m.); PMV (n.m.); panneau de signalisation à messages variables (n.m.)
vehicle computer; on-board computer*	ordinateur de bord (n.m.)
vehicle scrappage	mise à la casse de véhicules* (n.f.); mise à la ferraille de véhicules (n.f.)
vehicle use pricing	tarification de l'utilisation des véhicules (n.f.)
vertical traffic calming measure*; vertical deflection measure; vertical deflection device	mesure de déflexion verticale (n.f.)
vibrant street; living street*	rue d'ambiance (n.f.)
visual communication card	carte de communication visuelle (n.f.)
VMS; changeable message sign*; CMS; variable message sign	panneau à messages variables* (n.m.); PMV (n.m.); panneau de signalisation à messages variables (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

VOC; volatile organic compound composé organique volatil (n.m.);
COV (n.m.)

volatile organic compound; VOC composé organique volatil (n.m.);
COV (n.m.)

W

walking marche (n.f.)

walking school bus; WSB pédibus scolaire (n.m.)

walkway; footpath* voie piétonnière* (n.f.); voie
piétonne (n.f.)

water taxi bateau-taxi (n.m.)

water transit transport en commun sur l'eau
(n.m.)

weather protection protection contre les intempéries
(n.f.)

wheelchair access ramp rampe d'accès pour fauteuils
roulants (n.f.)

wheelchair lift plate-forme élévatrice pour
fauteuils roulants (n.f.)

WSB; walking school bus pédibus scolaire (n.m.)

Z

zonal parking fees (pl.) frais de stationnement zonaux
(n.m.plur.)

zone-based pricing tarification en fonction du nombre
de zones traversées (n.f.)

NOTE Transit pricing. NOTA Tarification du transport en
commun.

A

abonnement (n.m.)	subscription
abribus (n.m.)	bus shelter
abri piétonnier* (n.m.); abri piéton (n.m.)	pedestrian shelter
accessibilité universelle (n.f.)	universal accessibility
accotement revêtu (n.m.)	paved shoulder
achalandage* (n.m.); fréquentation (n.f.)	ridership
agenouillement (n.m.)	kneeling
aire d'arrêt minute (n.f.)	kiss-and-ride area*; kiss and ride ¹ (n.)
aire d'attente pour autobus (n.f.)	bus layover area*; bus lay-up area
aire de stationnement pour vélos* (n.f.); aire de stationnement de vélos (n.f.)	bicycle parking area*; bike parking area
allocation incitative de transport en commun (n.f.)	transit benefit
aménagement axé sur le transport en commun (n.m.)	transit-oriented development; TOD
apaisement de la circulation (n.m.); modération de la circulation* (n.f.)	traffic calming
appareil de surveillance aux feux rouges (n.m.)	red-light camera
arrêt d'autobus (n.m.)	bus stop
arrêt de courtoisie (n.m.)	courtesy stop

Lexique français-anglais/French-English Glossary

arrêt de transport en commun (n.m.)	transit stop
arrêt minute (n.m.)	kiss and ride ² (n.)
assurance au kilométrage (n.f.)	pay-as-you-drive insurance*; PAYD insurance
autobus à deux étages* (n.m.); autobus à impériale (n.m.)	double-decker bus*; double-decker; double-deck bus; double-decked bus
autobus à double articulation (n.m.); autobus biarticulé* (n.m.)	bi-articulated bus*; double-articulated bus
autobus à impériale (n.m.); autobus à deux étages* (n.m.)	double-decker bus*; double-decker; double-deck bus; double-decked bus
autobus à la demande (n.m.); système d'autobus à la demande* (n.m.)	dial-a-ride system*; dial-a-bus system; on-call bus system; dial-a-ride; DAR; dial-a-bus; DAB; DAR system; DAB system
autobus à moteur diesel* (n.m.); autobus à moteur diésel (n.m.); autobus au diesel (n.m.); autobus au diésel (n.m.)	diesel-engine bus*; diesel-powered bus; diesel bus
autobus à pile à combustible (n.m.)	fuel-cell bus
autobus à plancher surbaissé (n.m.)	low-floor bus
autobus articulé (n.m.)	articulated bus
autobus au diesel (n.m.); autobus au diésel (n.m.); autobus à moteur diesel* (n.m.); autobus à moteur diésel (n.m.)	diesel-engine bus*; diesel-powered bus; diesel bus

Lexique français-anglais/French-English Glossary

autobus au diesel propre* (n.m.); autobus au diésel propre (n.m.); autobus au diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); autobus au diésel à très faible teneur en soufre (n.m.)	clean-diesel bus; ultra-low-sulphur-diesel bus*; ultra-low-sulfur-diesel bus; ULSD bus
autobus biarticulé* (n.m.); autobus à double articulation (n.m.)	bi-articulated bus*; double-articulated bus
autobus biberonné* (n.m.); autobus électrique biberonné (n.m.)	quick-charge bus*; fast-charge bus; quick-charge electric bus; fast-charge electric bus
autobus biodiesel-électrique (n.m.); autobus biodiésel-électrique (n.m.); autobus hybride biodiesel-électrique* (n.m.); autobus hybride biodiésel-électrique (n.m.)	biodiesel-electric hybrid bus
autobus de rabattement (n.m.)	feeder bus
autobus diesel-électrique (n.m.); autobus diésel-électrique (n.m.); autobus hybride diesel-électrique* (n.m.); autobus hybride diésel-électrique (n.m.)	diesel-electric hybrid bus
autobus doubleur* (n.m.); doubleur (n.m.)	overload bus
autobus électrique biberonné (n.m.); autobus biberonné* (n.m.)	quick-charge bus*; fast-charge bus; quick-charge electric bus; fast-charge electric bus
autobus express (n.m.); service d'autobus express* (n.m.)	express bus service*; express bus
autobus hybride (n.m.)	hybrid bus

Lexique français-anglais/French-English Glossary

autobus hybride biodiesel-électrique* (n.m.); autobus hybride biodiésel-électrique (n.m.); autobus biodiesel-électrique (n.m.); autobus biodiésel-électrique (n.m.)	biodiesel-electric hybrid bus
autobus hybride diesel-électrique* (n.m.); autobus hybride diésel-électrique (n.m.); autobus diesel-électrique (n.m.); autobus diésel-électrique (n.m.)	diesel-electric hybrid bus
autobus intermédiaire (n.m.)	midibus*; mid-size bus
autobus standard (n.m.)	standard bus*; full-size bus
autopartage (n.m.); service de partage de véhicules* (n.m.); service d'autopartage (n.m.); partage de véhicules (n.m.)	car sharing service*; car sharing
autoroute à péage (n.f.)	toll road
autoroute à péage électronique (n.f.)	electronic toll road; ETR
avancée de trottoir (n.f.)	curb extension*; curb bulb; curb bulge
avancée de trottoir pour autobus (n.f.)	bus bulb

B

bande cyclable (n.f.)	bicycle lane*; bike lane
bateau-taxi (n.m.)	water taxi
berline (n.f.)	sedan

Lexique français-anglais/French-English Glossary

BHNS (n.m.) [FRA]; service rapide par bus* (n.m.); SRB (n.m.); bus à haut niveau de service (n.m.) [FRA]	bus rapid transit*; BRT; bus rapid transit service
bicyclette (n.f.); cyclisme* (n.m.); vélo (n.m.)	cycling*; bicycling; biking
billet (n.m.)	ticket
billet de correspondance (n.m.); titre de correspondance (n.m.); correspondance* (n.f.)	transfer*; transfer ticket
biocarburant (n.m.)	biofuel
biodiesel* (n.m.); biodiésel (n.m.)	biodiesel
boîte de perception (n.f.)	farebox*; fare box
boîte de perception électronique (n.f.)	electronic farebox*; electronic fare box
borne de rechargement de carte à puce intelligente* (n.f.); borne de rechargement (n.f.)	smart card reloading terminal*; reloading terminal
bouchon (n.m.); embouteillage* (n.m.)	traffic jam
boucle de détection (n.f.); détecteur à boucle à induction* (n.m.); détecteur à boucle (n.m.)	induction loop detector*; loop detector; detector loop
boulevard périphérique à péage (n.m.); périphérique à péage* (n.m.)	toll ring road*; toll ring
bus à haut niveau de service (n.m.) [FRA]; BHNS (n.m.) [FRA]; service rapide par bus* (n.m.); SRB (n.m.)	bus rapid transit*; BRT; bus rapid transit service

C

carburant à faible teneur en carbone (n.m.)	low-carbon fuel
carburant de remplacement (n.m.)	alternative fuel
carburant diesel à faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à faible teneur en soufre (n.m.); diesel à faible teneur en soufre (n.m.); diésel à faible teneur en soufre (n.m.); DFTS (n.m.)	low-sulphur diesel fuel*; low-sulfur diesel fuel; low-sulphur diesel; low-sulfur diesel; LSD
carburant diesel à très faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); DTFTS (n.m.); diesel propre (n.m.); diésel propre (n.m.)	ultra-low-sulphur diesel fuel*; ultra-low-sulfur diesel fuel; ultra-low-sulphur diesel; ultra-low-sulfur diesel; ULSD; clean diesel
carrefour à feux (n.m.)	signalized intersection*; signal-controlled junction
carrefour giratoire (n.m.)	traffic circle*; roundabout
carte à bande magnétique (n.f.); carte magnétique* (n.f.)	magnetic card*; magnetic-stripe card
carte à puce (n.f.)	chip card
carte à puce intelligente* (n.f.); carte intelligente (n.f.)	smart card
carte d'abonnement (n.f.); laissez-passer de transport en commun* (n.m.)	transit pass*; pass (n.)
carte d'abonnement mensuel (n.f.); laissez-passer mensuel* (n.m.)	monthly pass

Lexique français-anglais/French-English Glossary

carte d'abonnement transférable (n.f.); laissez-passer de transport en commun transférable* (n.m.)	transferable transit pass
NOTA Transférable entre personnes.	NOTE Transferable between persons.
carte de communication visuelle (n.f.)	visual communication card
carte de demande d'adaptation de l'accès* (n.f.); carte de demande d'adaptation (n.f.)	kneel/ramp card*; K/R card
carte de transport en commun* (n.f.); carte de transport (n.f.)	farecard*; fare card
NOTA La carte de transport en commun peut avoir la forme d'une carte à puce intelligente ou d'une carte magnétique.	NOTE A farecard can be a smart card or a magnetic card.
carte de transport en commun intelligente* (n.f.); carte intelligente de transport en commun (n.f.)	smart farecard*; smart fare card
carte intelligente (n.f.); carte à puce intelligente* (n.f.)	smart card
carte intelligente de transport en commun (n.f.); carte de transport en commun intelligente* (n.f.)	smart farecard*; smart fare card
carte magnétique* (n.f.); carte à bande magnétique (n.f.)	magnetic card*; magnetic-stripe card
carte sans contact (n.f.)	contactless card
centre de gestion des déplacements* (n.m.); CGD (n.m.); centre de gestion des transports (n.m.)	transportation management association; TMA

Lexique français-anglais/French-English Glossary

CGD (n.m.); centre de gestion des transports (n.m.); centre de gestion des déplacements* (n.m.)	transportation management association; TMA
CH ₄ (n.m.); méthane (n.m.)	methane; CH ₄
chaîne de déplacements (n.f.)	trip chain
chaussée désignée (n.f.)	designated shared roadway
chicane (n.f.)	chicane
NOTA Modération de la circulation.	NOTE Traffic calming.
cinémomètre photographique* (n.m.); cinémomètre photo (n.m.)	photographic speed detection device*; photographic cinemometer
CO (n.m.); monoxyde de carbone (n.m.)	carbon monoxide; CO
CO ₂ (n.m.); dioxyde de carbone (n.m.)	carbon dioxide; CO ₂
collectivité viable* (n.f.); collectivité durable (n.f.)	livable community*; sustainable community
combinaison des déplacements (n.f.)	trip combining*; trip chaining
composé organique volatil (n.m.); COV (n.m.)	volatile organic compound; VOC
compteur automatique de passagers (n.m.)	automatic passenger counter*; automated passenger counter; APC
conavettage (n.m.)	ridesharing*; shared commuting
NOTA Fait référence au « covoiturage » ou au « covoiturage par fourgonnette ».	NOTE Refers to "carpooling" and/or "vanpooling."
concurrence modale (n.f.)	modal competition

Lexique français-anglais/French-English Glossary

conduite automatique des trains (n.f.)	automatic train operation; ATO
conduite écoénergétique (n.f.); écoconduite* (n.f.)	fuel-efficient driving*; ecodriving; energy-efficient driving
conduite préventive (n.f.)	defensive driving
congestion routière (n.f.)	traffic congestion*; road congestion
contrôleur de feux de circulation* (n.m.); contrôleur de feux de signalisation (n.m.)	traffic signal controller
NOTA Dispositif.	NOTE A device.
coordination des feux de circulation* (n.f.); coordination des feux de signalisation (n.f.)	traffic signal progression*; traffic signal coordination
correspondance* (n.f.); billet de correspondance (n.m.); titre de correspondance (n.m.)	transfer*; transfer ticket
couloir de verdure (n.m.)	greenway
COV (n.m.); composé organique volatil (n.m.)	volatile organic compound; VOC
covoiturage (n.m.)	carpooling*; car pooling; car pool ¹
covoiturage par fourgonnette (n.m.)	vanpooling*; van pooling; van pool ¹
covoiturer	carpool ¹ (v.)
covoitureur (n.m.), covoitureuse (n.f.)	carpooler*; ridesharer
croissance intelligente (n.f.)	smart growth
cyclisme* (n.m.); vélo (n.m.); bicyclette (n.f.)	cycling*; bicycling; biking

D

DAT (n.f.); distributeur automatique de titres (n.m.); DAT (n.m.); distributrice automatique de titres* (n.f.)	fare vending machine
demande en transport (n.f.)	transportation demand*; travel demand
déplacement (n.m.)	trip
déplacement à l'heure de pointe (n.m.)	peak-hour travel
NOTA Terme habituellement employé au pluriel. À ne pas confondre avec « déplacement en période de pointe ».	NOTE Not to be confused with "peak-period travel."
déplacement en période creuse* (n.m.); déplacement aux heures creuses (n.m.)	off-peak travel; off-peak-period travel*
NOTA Termes habituellement employés au pluriel.	
déplacement en période de pointe (n.m.)	peak travel; peak-period travel*
NOTA Terme habituellement employé au pluriel. À ne pas confondre avec « déplacement à l'heure de pointe ».	NOTE Not to be confused with "peak-hour travel."
détecteur à boucle à induction* (n.m.); détecteur à boucle (n.m.); boucle de détection (n.f.)	induction loop detector*; loop detector; detector loop
détecteur automatique de piéton (n.m.)	automatic pedestrian detector
développement durable (n.m.)	sustainable development

Lexique français-anglais/French-English Glossary

DFTS (n.m.); carburant diesel à faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à faible teneur en soufre (n.m.); diesel à faible teneur en soufre (n.m.); diésel à faible teneur en soufre (n.m.)	low-sulphur diesel fuel*; low-sulfur diesel fuel; low-sulphur diesel; low-sulfur diesel; LSD
diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); DTFTS (n.m.); diesel propre (n.m.); diésel propre (n.m.); carburant diesel à très faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à très faible teneur en soufre (n.m.)	ultra-low-sulphur diesel fuel*; ultra-low-sulfur diesel fuel; ultra-low-sulphur diesel; ultra-low-sulfur diesel; ULSD; clean diesel
dioxyde de carbone (n.m.); CO ₂ (n.m.)	carbon dioxide; CO ₂
dioxyde de soufre (n.m.); SO ₂ (n.m.)	sulphur dioxide*; sulfur dioxide; SO ₂
distributrice automatique de titres* (n.f.); DAT (n.f.); distributeur automatique de titres (n.m.); DAT (n.m.)	fare vending machine
dos d'âne (n.m.)	speed bump
dos d'âne allongé (n.m.)	speed hump
doubleur (n.m.); autobus doubleur* (n.m.)	overload bus
droit de transport* (n.m.); droit de passage (n.m.)	fare ²
droits d'immatriculation (n.m.plur.)	motor vehicle registration fees (pl.)

DTFTS (n.m.); diesel propre (n.m.); diésel propre (n.m.); carburant diesel à très faible teneur en soufre* (n.m.); carburant diésel à très faible teneur en soufre (n.m.); diesel à très faible teneur en soufre (n.m.); diésel à très faible teneur en soufre (n.m.)

ultra-low-sulphur diesel fuel*; ultra-low-sulfur diesel fuel; ultra-low-sulphur diesel; ultra-low-sulfur diesel; ULSD; clean diesel

E

éclairage piétonnier* (n.m.); éclairage adapté aux piétons (n.m.)

pedestrian lighting

écoconduite* (n.f.); conduite écoénergétique (n.f.)

fuel-efficient driving*; ecodriving; energy-efficient driving

écofiscalité (n.f.)

green taxation

écomobilité (n.f.); mobilité durable* (n.f.)

sustainable mobility

Ensemble des mesures qui permettent aux membres d'une collectivité de se déplacer de façon efficace et écoresponsable.

All the measures that allow the members of a community to travel in an efficient and eco-friendly way.

NOTA La mobilité durable comprend notamment le transport en commun, les usages collectifs des voitures (covoiturage, partage de véhicules), l'utilisation de sources d'énergie propres, les systèmes de transport intelligents, et la gestion de la demande en transport.

NOTE Sustainable mobility includes measures such as public transit, the collective use of cars (carpooling, car sharing), the use of clean energy sources, intelligent transportation systems and transportation demand management.

À ne pas confondre avec « transport durable » qui désigne un concept plus large.

Not to be confused with "sustainable transportation" which designates a larger concept.

écotaxe (n.f.)

green tax

édicule de métro (n.m.)

subway-entrance shelter*; subway-entrance canopy

Lexique français-anglais/French-English Glossary

électricité (n.f.)	electricity
embouteillage* (n.m.); bouchon (n.m.)	traffic jam
emprise de chemin de fer* (n.f.); emprise ferroviaire (n.f.)	railway right-of-way
emprise de transport en commun (n.f.)	transit right-of-way*; transit ROW
emprise ferroviaire (n.f.); emprise de chemin de fer* (n.f.)	railway right-of-way
énergie solaire (n.f.)	solar energy
enquête origine-destination* (n.f.); enquête O-D (n.f.)	origin and destination survey*; origin-destination survey; OD survey
entrée de métro (n.f.)	subway entrance
espace de stationnement (n.m.); place de stationnement* (n.f.)	parking space
espace de stationnement de courte durée (n.m.); place de stationnement de courte durée* (n.f.)	short-stay parking space*; short-term parking space
étalement urbain (n.m.)	urban sprawl
éthanol (n.m.)	ethanol

F

feu à décompte numérique pour piétons* (n.m.); feu piéton à décompte numérique (n.m.)	countdown pedestrian signal
feu de circulation* (n.m.); feu de signalisation (n.m.)	traffic light*; traffic signal; traffic control signal

Lexique français-anglais/French-English Glossary

feu de priorité pour autobus (n.m.)	bus priority signal
feu de priorité pour le transport en commun (n.m.)	transit priority signal
feu de signalisation (n.m.); feu de circulation* (n.m.)	traffic light*; traffic signal; traffic control signal
feu piéton à décompte numérique (n.m.); feu à décompte numérique pour piétons* (n.m.)	countdown pedestrian signal
forme urbaine compacte (n.f.)	compact urban form
fourgonnette (n.f.)	van (n.)
fourgonnette de grand taille (n.f.)	full-size van
frais de stationnement zonaux (n.m.plur.)	zonal parking fees (pl.)
fréquentation (n.f.); achalandage* (n.m.)	ridership
funiculaire (n.m.)	funicular

G

gare (n.f.)	station ¹ (n.)
● ~ de train de banlieue, ~ ferroviaire, ~ intermodale	● commuter train ~, intermodal ~, railway ~
gare intermodale* (n.f.); gare multimodale (n.f.)	intermodal station*; multimodal station
gaz à effet de serre (n.m.); GES (n.m.)	greenhouse gas; GHG
gaz naturel (n.m.)	natural gas
gaz naturel comprimé (n.m.); GNC (n.m.)	compressed natural gas; CNG

Lexique français-anglais/French-English Glossary

GDT (n.f.); gestion de la demande en transport (n.f.)	transportation demand management*; travel demand management; TDM
GES (n.m.); gaz à effet de serre (n.m.)	greenhouse gas; GHG
gestion de la circulation (n.f.); gestion du trafic* (n.f.)	traffic management
gestion de la demande en transport (n.f.); GDT (n.f.)	transportation demand management*; travel demand management; TDM
gestion de la vitesse (n.f.)	speed management
gestion des feux de circulation* (n.f.); gestion des feux de signalisation (n.f.)	traffic signal management
gestion de stationnement (n.f.)	parking management
gestion du trafic* (n.f.); gestion de la circulation (n.f.)	traffic management
gestion dynamique des feux de circulation* (n.f.); gestion dynamique des feux de signalisation (n.f.)	dynamic traffic-light management*; dynamic traffic-signal management
gestion dynamique du trafic (n.f.)	dynamic traffic management
GNC (n.m.); gaz naturel comprimé (n.m.)	compressed natural gas; CNG
GPS (n.m.); système de localisation GPS* (n.m.); système GPS (n.m.); système mondial de localisation (n.m.)	global positioning system; GPS
GPS différentiel (n.m.); système mondial de localisation différentiel* (n.m.)	differential global positioning system*; DGPS; differential GPS

Lexique français-anglais/French-English Glossary

groupe de covoiturage (n.m.) car pool*²; carpool² (n.)

groupe de covoiturage par fourgonnette (n.m.) van pool*²; vanpool (n.)

H

horaire comprimé (n.m.) compressed work schedule

horaire variable* (n.m.); horaire flexible (n.m.); horaire individualisé (n.m.) flexible working hours* (pl.); flexitime

hydrocarbure (n.m.) hydrocarbon; HC

hydrogène gazeux (n.m.) gaseous hydrogen*; hydrogen gas

hydroptère (n.m.) hydrofoil

I

impôt foncier (n.m.) property tax

indemnité de stationnement* (n.f.); indemnité de stationnement payée par l'employeur (n.f.) parking cash-out

installations pour navetteurs actifs (n.f.plur.) end-of-trip facilities (pl.)

intégration intermodale* (n.f.); intégration modale (n.f.) intermodal integration*; modal integration

intégration tarifaire (n.f.) fare integration

interconnexion (n.f.) interconnection

intermodalité (n.f.) intermodality*; intermodalism

L

laissez-passer de transport en commun* (n.m.); carte d'abonnement (n.f.)	transit pass*; pass (n.)
laissez-passer de transport en commun transférable* (n.m.); carte d'abonnement transférable (n.f.)	transferable transit pass
NOTA Transférable entre personnes.	NOTE Transferable between persons.
laissez-passer mensuel* (n.m.); carte d'abonnement mensuel (n.f.)	monthly pass
laissez-passer universel de transport en commun (n.m.)	universal transit pass*; U-pass
LAV (n.f.); localisation automatique de véhicules (n.f.)	automatic vehicle location*; automated vehicle location; AVL
ligne d'arrêt avancée (n.f.)	advanced stop line; ASL
NOTA Marque sur la chaussée (signalisation routière).	NOTE Pavement marking (signage).
localisation automatique de véhicules (n.f.); LAV (n.f.)	automatic vehicle location*; automated vehicle location; AVL
localisation de véhicules de transport en commun (n.f.)	transit vehicle tracking
locomotive diesel* (n.f.); locomotive diésel (n.f.)	diesel-powered locomotive*; diesel locomotive
locomotive diesel-électrique* (n.f.); locomotive diésel-électrique (n.f.)	diesel-electric locomotive
locomotive électrique (n.f.)	electric locomotive

M

marche (n.f.)	walking
marche au ralenti (n.f.)	idling
NOTA Moteur.	NOTE Engine.
marketing personnalisé* (n.m.); mercatique personnalisée (n.f.)	individualized marketing
marketing social* (n.m.); mercatique sociale (n.f.)	social marketing
marketing social communautaire* (n.m.); MSC (n.m.); mercatique sociale communautaire (n.f.); MSC (n.f.)	community-based social marketing; CBSM
matériel roulant (n.m.)	rolling stock
matière particulaire* (n.f.); MP (n.f.); particules en suspension (n.f.plur.)	particulate matter; PM
mélange hydrogène-gaz naturel comprimé* (n.m.); mélange HGNC (n.m.)	hydrogen-compressed natural gas blend*; HCNG blend
mercatique personnalisée (n.f.); marketing personnalisé* (n.m.)	individualized marketing
mercatique sociale (n.f.); marketing social* (n.m.)	social marketing
mercatique sociale communautaire (n.f.); MSC (n.f.); marketing social communautaire* (n.m.); MSC (n.m.)	community-based social marketing; CBSM
mesure de déflexion horizontale* (n.f.); mesure de déflexion latérale (n.f.)	horizontal traffic calming measure*; horizontal deflection measure; horizontal deflection device

Lexique français-anglais/French-English Glossary

mesure de déflexion verticale (n.f.)	vertical traffic calming measure*; vertical deflection measure; vertical deflection device
mesure de priorité au transport en commun (n.f.)	transit priority measure
méthane (n.m.); CH ₄ (n.m.)	methane; CH ₄
méthanol (n.m.)	methanol
métro (n.m.)	subway*; heavy rail transit; HRT; heavy rail
métro sur pneus (n.m.)	rubber-tired subway
métro sur roues d'acier (n.m.)	steel-wheeled subway
microbus (n.m.)	microbus
microvoiture (n.f.); minivoiture* (n.f.)	microcar*; micro-car
NOTA Exemple : Smart Fortwo.	NOTE Example: Smart Fortwo.
minibus (n.m.)	minibus
minifourgonnette (n.f.)	minivan
minivoiture* (n.f.); microvoiture (n.f.)	microcar*; micro-car
NOTA Exemple : Smart Fortwo.	NOTE Example: Smart Fortwo.
mise à la casse de véhicules* (n.f.); mise à la ferraille de véhicules (n.f.)	vehicle scrapping
mise en relation de covoitureurs (n.f.)	ridematching
meublier urbain (n.m.)	street furniture*; urban furniture

Lexique français-anglais/French-English Glossary

mobilité durable* (n.f.); écomobilité (n.f.)	sustainable mobility
Ensemble des mesures qui permettent aux membres d'une collectivité de se déplacer de façon efficace et écoresponsable.	All the measures that allow the members of a community to travel in an efficient and eco-friendly way.
NOTA La mobilité durable comprend notamment le transport en commun, les usages collectifs des voitures (covoiturage, partage de véhicules), l'utilisation de sources d'énergie propres, les systèmes de transport intelligents, et la gestion de la demande en transport. À ne pas confondre avec « transport durable » qui désigne un concept plus large.	NOTE Sustainable mobility includes measures such as public transit, the collective use of cars (carpooling, car sharing), the use of clean energy sources, intelligent transportation systems and transportation demand management. Not to be confused with "sustainable transportation" which designates a larger concept.
modération de la circulation* (n.f.); apaisement de la circulation (n.m.)	traffic calming
monorail (n.m.)	monorail
monoxyde de carbone (n.m.); CO (n.m.)	carbon monoxide; CO
MP (n.f.); particules en suspension (n.f.plur.); matière particulaire* (n.f.)	particulate matter; PM
MSC (n.f.); marketing social communautaire* (n.m.); MSC (n.m.); mercatique sociale communautaire (n.f.)	community-based social marketing; CBSM
multimodalité (n.f.)	multimodality*; multimodalism

N

navettage (n.m.)	commuting
navette (n.f.)	shuttle
navette automatisée (n.f.)	automated people mover*; APM; people mover
navetteur actif (n.m.), navetteuse active (n.f.)	active commuter
navetteur cycliste (n.m.), navetteuse cycliste (n.f.)	bicycle commuter*; bike commuter; commuter cyclist
navetteur (n.m.), navetteuse (n.f.)	commuter
néo-urbanisme (n.m.); urbanisme néo-traditionnel* (n.m.)	New Urbanism
N ₂ O (n.m.); oxyde nitreux (n.m.); oxyde de diazote* (n.m.)	dinitrogen oxide*; N ₂ O; nitrous oxide
NO _x (n.m.); oxyde d'azote (n.m.)	nitrogen oxide; NO _x

O

ordinateur de bord (n.m.)	on-board computer*; vehicle computer
outil visuel de demande de service (n.m.)	service-request visual aid
NOTA Comprend le signobus, la carte de demande d'adaptation de l'accès et les cartes de communication visuelle.	NOTE Includes the bus hailer, the kneel/ramp card and visual communication cards.
oxyde d'azote (n.m.); NO _x (n.m.)	nitrogen oxide; NO _x
oxyde de diazote* (n.m.); N ₂ O (n.m.); oxyde nitreux (n.m.)	dinitrogen oxide*; N ₂ O; nitrous oxide

Lexique français-anglais/French-English Glossary

ozone troposphérique* (n.m.);
ozone de surface (n.m.)

tropospheric ozone*; ground-level
ozone

P

panneau à messages variables*
(n.m.); PMV (n.m.); panneau de
signalisation à messages variables
(n.m.)

changeable message sign*; CMS;
variable message sign; VMS

parc de stationnement* (n.m.);
stationnement (n.m.)

parking lot*; parking area; parking

parc de stationnement incitatif*
(n.m.); stationnement incitatif
(n.m.)

park-and-ride lot*; park-and-ride
facility; park and ride² (n.)

parcomètre (n.m.)

parking meter

partage de véhicules (n.m.);
autopartage (n.m.); service de
partage de véhicules* (n.m.);
service d'autopartage (n.m.)

car sharing service*; car sharing

partage de vélos (n.m.);
vélopartage (n.m.); service de
partage de vélos* (n.m.); service
de vélopartage (n.m.)

bicycle sharing service*; bike
sharing service; bicycle sharing;
bike sharing

particules en suspension (n.f.plur.);
matière particulaire* (n.f.); MP
(n.f.)

particulate matter; PM

part modale (n.f.)

modal share

passage cyclable (n.m.)

bicycle crossing*; bike crossing

passage piéton (n.m.); passage
pour piétons* (n.m.); passage
piétonnier (n.m.)

pedestrian crossing*; crosswalk

Lexique français-anglais/French-English Glossary

passage piéton en section courante (n.m.); passage pour piétons en section courante* (n.m.); passage piétonnier en section courante (n.m.)	mid-block pedestrian crossing
passage piétonnier (n.m.); passage piéton (n.m.); passage pour piétons* (n.m.)	pedestrian crossing*; crosswalk
passage piétonnier en section courante (n.m.); passage piéton en section courante (n.m.); passage pour piétons en section courante* (n.m.)	mid-block pedestrian crossing
passage pour piétons* (n.m.); passage piétonnier (n.m.); passage piéton (n.m.)	pedestrian crossing*; crosswalk
passage pour piétons en section courante* (n.m.); passage piétonnier en section courante (n.m.); passage piéton en section courante (n.m.)	mid-block pedestrian crossing
passager (n.m.), passagère (n.f.)	passenger*; rider
patin à roues alignées (n.m.)	in-line skating*; inline skating
PCA (n.m.plur.); principaux contaminants atmosphériques (n.m.plur.)	criteria air contaminants (pl.); CAC (pl.)
NOTA L'expression « principaux contaminants atmosphériques » est davantage un titre qu'un terme.	NOTE The expression "criteria air contaminants" is considered to be a title rather than a term.
péage de congestion (n.m.)	congestion toll

Lexique français-anglais/French-English Glossary

péage de cordon (n.m.)	cordon toll
NOTA cordon : Ligne imaginaire délimitant un espace urbain particulier, généralement le centre-ville.	NOTE cordon: An imaginary line defining a particular urban area, usually a city centre.
péage de zone (n.m.)	area toll
NOTA Péage routier.	NOTE Road toll.
péage routier (n.m.)	road toll
pédibus scolaire (n.m.)	walking school bus; WSB
perception des droits de transport* (n.f.); perception des droits de passage (n.f.)	fare collection
perception électronique des droits de transport* (n.f.); perception électronique des droits de passage (n.f.)	electronic fare collection; EFC
périphérique à péage* (n.m.); boulevard périphérique à péage (n.m.)	toll ring road*; toll ring
pile à combustible (n.f.)	fuel cell
piste cyclable (n.f.)	bicycle path*; bike path
piste cyclopiétonne* (n.f.); piste cyclopiétonnière (n.f.)	shared bicycle path*; shared bike path
place de stationnement* (n.f.); espace de stationnement (n.m.)	parking space
place de stationnement de courte durée* (n.f.); espace de stationnement de courte durée (n.m.)	short-stay parking space*; short-term parking space

Lexique français-anglais/French-English Glossary

planificateur de déplacement (n.m.)	trip planner
plate-forme élévatrice pour fauteuils roulants (n.f.)	wheelchair lift
PMV (n.m.); panneau de signalisation à messages variables (n.m.); panneau à messages variables* (n.m.)	changeable message sign*; CMS; variable message sign; VMS
pôle d'échanges (n.m.)	intermodal transportation hub*; intermodal hub
pont à péage (n.m.)	toll bridge
pont multimodal (n.m.)	multimodal bridge
porte-vélo* (n.m.); porte-vélos (n.m.); support à vélo (n.m.); support à vélos ¹ (n.m.)	bicycle rack* ¹ ; bike rack ¹ ; bicycle carrier; bike carrier
NOTA Fixé à un véhicule de transport en commun, le plus souvent à un autobus.	NOTE Found on transit vehicles, most commonly on buses.
prémétre (n.m.)	premetro
principaux contaminants atmosphériques (n.m.plur.); PCA (n.m.plur.)	criteria air contaminants (pl.); CAC (pl.)
NOTA L'expression « principaux contaminants atmosphériques » est davantage un titre qu'un terme.	NOTE The expression "criteria air contaminants" is considered to be a title rather than a term.
propane (n.m.)	propane
protection contre les intempéries (n.f.)	weather protection

Q

quai (n.m.)	platform
-------------	----------

R

rabais aux employés sur titres de transport en commun (n.m.)	employee transit discount
radar photographique* (n.m.); radar photo (n.m.)	photo radar*; photoradar
ralentisseur (n.m.)	traffic calming device
rame automotrice (n.f.)	multiple unit train
rame d'autobus* (n.f.); rame de bus (n.f.)	bus train
rampe à vélo* (n.f.); rampe à vélos (n.f.)	bicycle ramp*; bike ramp
rampe d'accès pour fauteuils roulants (n.f.)	wheelchair access ramp
réduction des déplacements domicile-travail (n.f.)	commute trip reduction; CTR
refuge piétonnier* (n.m.); refuge piéton (n.m.)	pedestrian refuge*; pedestrian island
régulation du trafic (n.f.)	traffic control*; traffic regulation
répartition modale (n.f.)	modal split
réseau cyclable (n.m.)	bicycle network*; bike network
réseau de transport en commun (n.m.)	public transit network
retour garanti à domicile (n.m.); RGD (n.m.)	guaranteed ride home; GRH
rétrécissement de chaussée (n.m.)	road diet*; road narrowing
RGD (n.m.); retour garanti à domicile (n.m.)	guaranteed ride home; GRH

Lexique français-anglais/French-English Glossary

rue d'ambiance (n.f.)	living street*; vibrant street
ruelle champêtre (n.f.)	country lane
rue piétonnière* (n.f.); rue piétonne (n.f.)	pedestrian street*; pedestrian mall
rue réservée aux autobus (n.f.)	bus-only street*; bus street

S

SDS (n.m.); système de demande de service (n.m.)	demand for service indicating system*; demand for service indicator system; DSIS
sentier multifonctionnel (n.m.) (à éviter); sentier polyvalent* (n.m.)	multipurpose trail*; multi-use trail
<p>NOTA Le terme « sentier multifonctionnel » constitue une impropriété étant donné que l'adjectif « multifonctionnel » peut difficilement s'appliquer à un sentier. Cet adjectif se dit d'un appareil, d'une machine, d'un produit ou d'une chose qui remplit plusieurs fonctions ou qui détient plusieurs propriétés. Or un sentier a essentiellement une seule fonction : servir de voie de communication.</p>	
sentier piétonnier* (n.m.); sentier piéton (n.m.)	pedestrian path

Lexique français-anglais/French-English Glossary

sentier polyvalent* (n.m.); sentier multifonctionnel (n.m.) (à éviter) multipurpose trail*; multi-use trail

NOTA Le terme « sentier multifonctionnel » constitue une impropriété étant donné que l'adjectif « multifonctionnel » peut difficilement s'appliquer à un sentier. Cet adjectif se dit d'un appareil, d'une machine, d'un produit ou d'une chose qui remplit plusieurs fonctions ou qui détient plusieurs propriétés. Or un sentier a essentiellement une seule fonction : servir de voie de communication.

service à arrêts limités (n.m.) limited-stop service

service à haute fréquence de passage* (n.m.); service à haute fréquence (n.m.) high-frequency service

service d'arrêts en alternance (n.m.) skip-stop service

service d'autobus express* (n.m.); autobus express (n.m.) express bus service*; express bus

service d'autobus par abonnement (n.m.) subscription bus service

service d'autopartage (n.m.); partage de véhicules (n.m.); autopartage (n.m.); service de partage de véhicules* (n.m.) car sharing service*; car sharing

service de covoiturage (n.m.) ridematching service*; carpool matching service

service de navette (n.m.) shuttle service

Lexique français-anglais/French-English Glossary

service de partage de véhicules* (n.m.); service d'autopartage (n.m.); partage de véhicules (n.m.); autopartage (n.m.)	car sharing service*; car sharing
service de partage de vélos* (n.m.); service de vélopartage (n.m.); partage de vélos (n.m.); vélopartage (n.m.)	bicycle sharing service*; bike sharing service; bicycle sharing; bike sharing
service de rabattement (n.m.)	feeder service
service de transport à la demande (n.m.); STD (n.m.)	demand-responsive transportation service*; demand-responsive transit service; demand-responsive transportation; demand-responsive transit
service de transport en commun accessible (n.m.)	accessible transit service
service de transport en commun à itinéraire fixe (n.m.)	fixed-route transit service*; fixed-route service
service de vélopartage (n.m.); partage de vélos (n.m.); vélopartage (n.m.); service de partage de vélos* (n.m.)	bicycle sharing service*; bike sharing service; bicycle sharing; bike sharing
service de vélos en libre-service (n.m.)	public bike system*; PBS; self-service bicycle system; self-service bike system
service express (n.m.)	express service
service rapide par bus* (n.m.); SRB (n.m.); bus à haut niveau de service (n.m.) [FRA]; BHNS (n.m.) [FRA]	bus rapid transit*; BRT; bus rapid transit service
service régulier (n.m.)	local service

Lexique français-anglais/French-English Glossary

siège réservé en priorité aux personnes à mobilité réduite* (n.m.); siège réservé (n.m.)	priority seat
signobus* (n.m.) (néol.); trousse de signalisation (n.f.) (à éviter)	bus hailer
Outil visuel de demande de service, qui prend habituellement la forme d'un carnet à spirale ou d'une pochette de plastique contenant des cartes numérotées, que les usagers aux prises avec un handicap visuel présentent à la vue des chauffeurs d'autobus en approche pour leur signaler quelle ligne d'autobus ils comptent emprunter.	A service-request visual aid that is usually in the form of a spiral notebook or plastic sleeve holding numbered cards, and is used by visually impaired users to show operators of approaching buses which route they wish to take.
NOTA L'emploi du terme « trousse de signalisation » est déconseillé parce que le signobus est davantage un « outil » qu'une « trousse ». Dans le cas du signobus ayant la forme d'un carnet à spirale, notamment, le mot « trousse » semble particulièrement mal adapté.	
SIT (n.m.); système de transport intelligent* (n.m.); STI (n.m.); système intelligent de transport (n.m.)	intelligent transportation system*; intelligent transport system; ITS; transport information and control system
site banal* (n.m.); site banalisé (n.m.)	shared right-of-way*; shared ROW
site propre (n.m.)	exclusive right-of-way*; exclusive ROW; grade-separated right-of-way; grade-separated ROW
site propre partiel (n.m.)	semi-exclusive right-of-way*; semi-exclusive ROW

Lexique français-anglais/French-English Glossary

site propre pour autobus (n.m.)	busway
SLAR (n.m.); système léger et automatisé sur rail (n.m.)	automated light rail transit; ALRT
SLR (n.m.); système léger sur rail (n.m.)	light rail transit; LRT
smog (n.m.)	smog
SO ₂ (n.m.); dioxyde de soufre (n.m.)	sulphur dioxide*; sulfur dioxide; SO ₂
SRB (n.m.); bus à haut niveau de service (n.m.) [FRA]; BHNS (n.m.) [FRA]; service rapide par bus* (n.m.)	bus rapid transit*; BRT; bus rapid transit service
station (n.f.)	station ² (n.)
● ~ de métro, ~ de système léger sur rail	● subway ~, light rail transit ~
stationnement (n.m.); parc de stationnement* (n.m.)	parking lot*; parking area; parking
stationnement hors rue* (n.m.); stationnement hors voirie (n.m.); stationnement hors chaussée (n.m.)	off-street parking
stationnement incitatif (n.m.); parc de stationnement incitatif* (n.m.)	park-and-ride lot*; park-and-ride facility; park and ride ² (n.)
stationnement incitatif pour vélos (n.m.)	bike-and-ride lot*; bike-and-ride facility; bike and ride ¹ (n.)
stationnement sur rue* (n.m.); stationnement sur voirie (n.m.); stationnement sur chaussée (n.m.)	on-street parking

Lexique français-anglais/French-English Glossary

STD (n.m.); service de transport à la demande (n.m.)	demand-responsive transportation service*; demand-responsive transit service; demand-responsive transportation; demand-responsive transit
STI (n.m.); système intelligent de transport (n.m.); SIT (n.m.); système de transport intelligent* (n.m.)	intelligent transportation system*; intelligent transport system; ITS; transport information and control system
support à vélos ¹ (n.m.); porte-vélo* (n.m.); porte-vélos (n.m.); support à vélo (n.m.)	bicycle rack* ¹ ; bike rack ¹ ; bicycle carrier; bike carrier
NOTA Fixé à un véhicule de transport en commun, le plus souvent à un autobus.	NOTE Found on transit vehicles, most commonly on buses.
support à vélos ² (n.m.)	bicycle rack* ² ; bike rack ²
NOTA Dans un stationnement.	NOTE In a parking lot.
surveillance automatique de la marche des trains (n.f.)	automatic train supervision; ATS
système automatisé d'information sur les horaires (n.m.)	automated schedule information system
système d'autobus à la demande* (n.m.); autobus à la demande (n.m.)	dial-a-ride system*; dial-a-bus system; on-call bus system; dial-a-ride; DAR; dial-a-bus; DAB; DAR system; DAB system
système de commande prioritaire des feux de circulation* (n.m.); système de commande prioritaire des feux de signalisation (n.m.)	traffic-signal preemption system*; signal preemption system
système de demande de service (n.m.); SDS (n.m.)	demand for service indicating system*; demand for service indicator system; DSIS

Lexique français-anglais/French-English Glossary

système de diffusion en temps réel d'information aux voyageurs (n.m.)	real-time traveller information system
système de gestion du trafic* (n.m.); système de gestion de la circulation (n.m.)	traffic management system
système de gestion du transport en commun (n.m.)	transit management system
système de guidage (n.m.)	guidance system
système de guidage mécanique (n.m.)	mechanical guidance system
système de guidage optique (n.m.)	optical guidance system
système de localisation de vélos (n.m.)	bicycle tracking system*; bike tracking system
système de localisation GPS* (n.m.); système GPS (n.m.); système mondial de localisation (n.m.); GPS (n.m.)	global positioning system; GPS
système de parcs de stationnement incitatifs (n.m.)	park-and-ride system*; park and ride ¹ (n.)
système de redevance-remise (n.m.)	feebate system
système de signalisation de priorité* (n.m.); système de signalisation prioritaire (n.m.)	traffic signal priority system
système de signalisation de priorité pour le transport en commun* (n.m.); système de signalisation prioritaire pour le transport en commun (n.m.)	transit signal priority system*; TSP system; transit signal priority; TSP

Lexique français-anglais/French-English Glossary

système de signalisation prioritaire (n.m.); système de signalisation de priorité* (n.m.)	traffic signal priority system
système de signalisation prioritaire pour le transport en commun (n.m.); système de signalisation de priorité pour le transport en commun* (n.m.)	transit signal priority system*; TSP system; transit signal priority; TSP
système de transport intelligent* (n.m.); STI (n.m.); système intelligent de transport (n.m.); SIT (n.m.)	intelligent transportation system*; intelligent transport system; ITS; transport information and control system
système GPS (n.m.); système mondial de localisation (n.m.); GPS (n.m.); système de localisation GPS* (n.m.)	global positioning system; GPS
système intelligent de transport (n.m.); SIT (n.m.); système de transport intelligent* (n.m.); STI (n.m.)	intelligent transportation system*; intelligent transport system; ITS; transport information and control system
système léger et automatisé sur rail (n.m.); SLAR (n.m.)	automated light rail transit; ALRT
système léger sur rail (n.m.); SLR (n.m.)	light rail transit; LRT
système mondial de localisation (n.m.); GPS (n.m.); système de localisation GPS* (n.m.); système GPS (n.m.)	global positioning system; GPS
système mondial de localisation différentiel* (n.m.); GPS différentiel (n.m.)	differential global positioning system*; DGPS; differential GPS
système téléphonique automatisé d'information sur les horaires (n.m.)	automated telephone schedule information system*; automated phone schedule information system

Lexique français-anglais/French-English Glossary

système vélo et transport en commun (n.m.)

bike-and-ride system*; bike and ride² (n.)

T

tarif (n.m.)

fare¹

tarification de cordon (n.f.)

cordon pricing

NOTA cordon : Ligne imaginaire délimitant un espace urbain particulier, généralement le centre-ville.

NOTE cordon: An imaginary line defining a particular urban area, usually a city centre.

tarification de la congestion (n.f.)

congestion pricing*; road value pricing

tarification de l'utilisation des véhicules (n.f.)

vehicle use pricing

tarification de stationnement (n.f.)

parking pricing

tarification de voie (n.f.)

lane pricing

NOTA Tarification routière.

NOTE Road pricing.

tarification de zone (n.f.)

area pricing

NOTA Tarification routière.

NOTE Road pricing.

tarification du transport en commun (n.f.)

transit pricing

tarification en fonction de la distance parcourue (n.f.)

distance-based pricing

NOTA Tarification du transport en commun.

NOTE Transit pricing.

tarification en fonction de l'heure (n.f.)

time-of-day pricing

NOTA Tarification du transport en commun.

NOTE Transit pricing.

Lexique français-anglais/French-English Glossary

tarification en fonction du nombre de zones traversées (n.f.)	zone-based pricing
NOTA Tarification du transport en commun.	NOTE Transit pricing.
tarification routière (n.f.)	road pricing
tarif unique (n.m.)	flat-rate fare
NOTA Tarification du transport en commun.	NOTE Transit pricing.
taxe d'accise (n.f.)	excise tax
taxe sur les carburants (n.f.)	fuel tax
taxe sur les espaces de stationnement (n.f.); taxe sur les places de stationnement* (n.f.)	parking space tax
taxe sur les parcs de stationnement (n.f.)	parking lot tax*; parking area tax; parking tax
taxe sur les places de stationnement* (n.f.); taxe sur les espaces de stationnement (n.f.)	parking space tax
taxe sur l'essence (n.f.)	gasoline tax*; gas tax
taxe sur l'immatriculation (n.f.)	motor vehicle registration levy
taxi (n.m.)	taxi
taxi collectif* (n.m.); taxibus (n.m.); taxi partagé (n.m.)	shared taxi*; jitney
TCA (n.m.); transport en commun automatisé (n.m.)	automated guided transit*; automated guideway transit; AGT
TCP (n.m.); transport en commun personnalisé (n.m.)	personal rapid transit; PRT
téléphérique (n.m.)	aerial tramway

Lexique français-anglais/French-English Glossary

télétravail (n.m.)	telecommuting*; telework (n.); teleworking
terminal de point de vente (n.m.); TPV (n.m.)	point-of-sale terminal*; POS terminal
terminus (n.m.)	terminal
titre de correspondance (n.m.); correspondance* (n.f.); billet de correspondance (n.m.)	transfer*; transfer ticket
titre de transport (n.m.)	fare ³
TPV (n.m.); terminal de point de vente (n.m.)	point-of-sale terminal*; POS terminal
train de banlieue (n.m.)	commuter train
tram (n.m.); tramway* (n.m.)	streetcar
tram-train* (n.m.); tramway d'interconnexion (n.m.)	tram-train
tramway* (n.m.); tram (n.m.)	streetcar
tramway d'interconnexion (n.m.); tram-train* (n.m.)	tram-train
transbordeur (n.m.); traversier* (n.m.)	ferryboat*; ferry
transbordeur à passagers (n.m.); traversier à passagers* (n.m.)	passenger ferry
transfert modal (n.m.)	modal shift
transpondeur (n.m.)	transponder
transport actif (n.m.)	active transportation
transport adapté (n.m.)	specialized transit*; paratransit ²

transport bimodal (n.m.)

bimodal transportation*; bi-modal transportation

transport collectif (n.m.)

public transportation*; collective transportation

Ensemble des modes de transport mettant en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes.

All the modes of transportation using vehicles designed for multiple individuals.

NOTA Le transport collectif inclut le transport en commun (autobus, métro, tramway et train de banlieue) et comprend l'utilisation d'avions, de bateaux, de trains ou de véhicules routiers. Il peut impliquer la détermination de tarification, d'horaires et de trajets fixes (traversier, train ou avion), ou encore proposer des systèmes plus souples adaptés à des besoins ponctuels (covoiturage ou taxi collectif).

NOTE Public transportation includes public transit (urban buses, subway trains, streetcars and commuter trains) and the use of planes, boats, trains and road vehicles. It may involve fixed fares, schedules and routes (ferries, trains and planes) or more flexible systems adapted to individual needs (carpooling and shared taxis).

Les termes « transport collectif » et « transport en commun » ne sont pas interchangeables. En effet, « transport collectif » désigne une réalité plus large.

transport durable (n.m.)

sustainable transportation

Système de transport qui permet aux individus et aux sociétés de répondre à leurs principaux besoins d'accès, et ce, d'une manière sécuritaire et compatible avec la santé des humains et des écosystèmes.

A transportation system that allows the basic access needs of individuals and societies to be met safely and in a manner consistent with human and ecosystem health.

NOTA À ne pas confondre avec « mobilité durable ». En effet, le terme « transport durable » désigne un concept plus large.

NOTE Not to be confused with "sustainable mobility." The term "sustainable transportation" designates a larger concept.

Lexique français-anglais/French-English Glossary

transport en commun (n.m.) Système de transport mis à la disposition du public dans les centres urbains et qui met en œuvre des véhicules adaptés à l'accueil simultané de plusieurs personnes, et dont la tarification, les horaires et les trajets sont planifiés et connus à l'avance.	public transit*; transit A transportation system available to the public in an urban centre, using vehicles designed for multiple individuals, with fares, schedules and routes that are planned and available in advance.
NOTA Les termes « transport collectif » et « transport en commun » ne sont pas interchangeables. En effet, « transport collectif » désigne une réalité plus large.	
transport en commun automatisé (n.m.); TCA (n.m.)	automated guided transit*; automated guideway transit; AGT
transport en commun personnalisé (n.m.); TCP (n.m.)	personal rapid transit; PRT
transport en commun rapide (n.m.)	rapid transit; RT
transport en commun sur l'eau (n.m.)	water transit
transport parallèle (n.m.)	paratransit ¹
transport urbain (n.m.)	urban transportation*; urban transport
traversier* (n.m.); transbordeur (n.m.)	ferryboat*; ferry
traversier à passagers* (n.m.); transbordeur à passagers (n.m.)	passenger ferry
trolleybus (n.m.)	trolleybus
trolleybus articulé (n.m.)	articulated trolleybus; ATB

trousse de signalisation (n.f.)
(à éviter); signobus* (n.m.) (néol.)

Outil visuel de demande de service, qui prend habituellement la forme d'un carnet à spirale ou d'une pochette de plastique contenant des cartes numérotées, que les usagers aux prises avec un handicap visuel présentent à la vue des chauffeurs d'autobus en approche pour leur signaler quelle ligne d'autobus ils comptent emprunter.

NOTA L'emploi du terme « trousse de signalisation » est déconseillé parce que le signobus est davantage un « outil » qu'une « trousse ». Dans le cas du signobus ayant la forme d'un carnet à spirale, notamment, le mot « trousse » semble particulièrement mal adapté.

bus hailer

A service-request visual aid that is usually in the form of a spiral notebook or plastic sleeve holding numbered cards, and is used by visually impaired users to show operators of approaching buses which route they wish to take.

U

urbanisme néo-traditionnel*
(n.m.); néo-urbanisme (n.m.)

New Urbanism

usager (n.m.), usagère (n.f.)

user

V

valideur de titre de transport*
(n.m.); valideur (n.m.)

fare reader*; fare validator

véhicule à grande capacité (n.m.)

high-capacity vehicle

NOTA Le terme « capacité » réfère à la capacité d'accueil (passagers) du véhicule.

NOTE The term "capacity" refers to the passengers that the vehicle can accommodate.

Lexique français-anglais/French-English Glossary

véhicule à occupant unique (n.m.)	single-occupancy vehicle*; single-occupant vehicle; SOV
véhicule à occupation multiple (n.m.) (à éviter); VOM (n.m.) (à éviter); véhicule multioccupant* (n.m.); VMO (n.m.); véhicule à taux d'occupation élevé (n.m.); VTOE (n.m.)	high-occupancy vehicle*; high occupancy vehicle; HOV
NOTA Le terme « véhicule à occupation multiple » est impropre. En effet, l'adjectif « multiple », employé au singulier comme dans l'expression « occupation multiple », peut signifier « constitué de plusieurs parties ou éléments de même nature » (dans ce sens, il est généralement utilisé avec un nom désignant une chose concrète) ou encore « formé d'éléments de nature différente ». Or, il est simplement question ici d'un véhicule qui transporte plusieurs ou de nombreuses personnes, autrement dit « de multiples occupants », comme un taxi, un véhicule utilisé en covoiturage ou un autobus.	
véhicule à plancher surbaissé (n.m.)	low-floor vehicle
véhicule articulé sur rail (n.m.)	articulated rail vehicle

véhicule à taux d'occupation élevé (n.m.); VTOE (n.m.); véhicule à occupation multiple (n.m.) (à éviter); VOM (n.m.) (à éviter); véhicule multioccupant* (n.m.); VMO (n.m.)

high-occupancy vehicle*; high occupancy vehicle; HOV

NOTA Le terme « véhicule à occupation multiple » est impropre. En effet, l'adjectif « multiple », employé au singulier comme dans l'expression « occupation multiple », peut signifier « constitué de plusieurs parties ou éléments de même nature » (dans ce sens, il est généralement utilisé avec un nom désignant une chose concrète) ou encore « formé d'éléments de nature différente ». Or, il est simplement question ici d'un véhicule qui transporte plusieurs ou de nombreuses personnes, autrement dit « de multiples occupants », comme un taxi, un véhicule utilisé en covoiturage ou un autobus.

véhicule bimode (n.m.)

dual-mode vehicle

NOTA Le terme « bimode » peut s'entendre de la conduite (automatique et manuelle) ou du type de propulsion (moteur électrique et moteur à combustion interne, par exemple).

NOTE The term "dual-mode" can refer to the type of operation (automatic and manual control) or the type of traction (e.g. electric motor and internal combustion engine).

véhicule de transport en commun (n.m.)

transit vehicle*; public transit vehicle

véhicule écoénergétique (n.m.)

fuel-efficient vehicle*; energy-efficient vehicle

véhicule électrique (n.m.)

electric vehicle

Lexique français-anglais/French-English Glossary

véhicule guidé (n.m.)	guided vehicle
véhicule hybride (n.m.)	hybrid vehicle
véhicule léger sur rail (n.m.)	light rail vehicle; LRV
véhicule multioccupant* (n.m.); VMO (n.m.); véhicule à taux d'occupation élevé (n.m.); VTOE (n.m.); véhicule à occupation multiple (n.m.) (à éviter); VOM (n.m.) (à éviter)	high-occupancy vehicle*; high occupancy vehicle; HOV
<p>NOTA Le terme « véhicule à occupation multiple » est impropre. En effet, l'adjectif « multiple », employé au singulier comme dans l'expression « occupation multiple », peut signifier « constitué de plusieurs parties ou éléments de même nature » (dans ce sens, il est généralement utilisé avec un nom désignant une chose concrète) ou encore « formé d'éléments de nature différente ». Or, il est simplement question ici d'un véhicule qui transporte plusieurs ou de nombreuses personnes, autrement dit « de multiples occupants », comme un taxi, un véhicule utilisé en covoiturage ou un autobus.</p>	
véhicule tracté par câble (n.m.)	cable car
NOTA Par exemple, les véhicules tractés par câble de San Francisco.	NOTE For example, San Francisco cable cars.
vélo (n.m.); bicyclette (n.f.); cyclisme* (n.m.)	cycling*; bicycling; biking
vélobus scolaire (n.m.)	cycling school bus; CSB

Lexique français-anglais/French-English Glossary

vélopartage (n.m.); service de partage de vélos* (n.m.); service de vélopartage (n.m.); partage de vélos (n.m.)	bicycle sharing service*; bike sharing service; bicycle sharing; bike sharing
VMO (n.m.); véhicule à taux d'occupation élevé (n.m.); VTOE (n.m.); véhicule à occupation multiple (n.m.) (à éviter); VOM (n.m.) (à éviter); véhicule multioccupant* (n.m.)	high-occupancy vehicle*; high occupancy vehicle; HOV
NOTA Le terme « véhicule à occupation multiple » est impropre. En effet, l'adjectif « multiple », employé au singulier comme dans l'expression « occupation multiple », peut signifier « constitué de plusieurs parties ou éléments de même nature » (dans ce sens, il est généralement utilisé avec un nom désignant une chose concrète) ou encore « formé d'éléments de nature différente ». Or, il est simplement question ici d'un véhicule qui transporte plusieurs ou de nombreuses personnes, autrement dit « de multiples occupants », comme un taxi, un véhicule utilisé en covoiturage ou un autobus.	
voie à contresens réservée aux autobus (n.f.)	contraflow bus lane; CBL
voie apaisée (n.f.)	traffic-calmed way
voie à sens réversible* (n.f.); voie banalisable (n.f.)	reversible lane
voie cyclable (n.f.)	bikeway
voie de guidage (n.f.)	guideway

Lexique français-anglais/French-English Glossary

voie d'évitement de file d'attente (n.f.)	queue jump lane
NOTA Priorité au transport en commun.	NOTE Transit priority.
voie express à péage* (n.f.); voie express tarifée (n.f.)	express toll lane
voie piétonnière* (n.f.); voie piétonne (n.f.)	footpath*; walkway
voie réservée à accès spécial tarifé (n.f.); voie réservée aux véhicules multioccupants à accès spécial tarifé* (n.f.); voie réservée aux VMO à accès spécial tarifé (n.f.)	high-occupancy toll lane*; HOT lane
voie réservée au transport en commun (n.f.)	public transit lane*; transit lane
voie réservée aux autobus (n.f.)	bus lane*; reserved bus lane
voie réservée aux véhicules multioccupants* (n.f.); voie réservée aux VMO (n.f.); voie réservée aux véhicules à taux d'occupation élevé (n.f.); voie réservée aux VTOE (n.f.)	high-occupancy-vehicle lane*; high occupancy vehicle lane; HOV lane
voie réservée aux véhicules multioccupants à accès spécial tarifé* (n.f.); voie réservée aux VMO à accès spécial tarifé (n.f.); voie réservée à accès spécial tarifé (n.f.)	high-occupancy toll lane*; HOT lane
voie réservée aux VMO (n.f.); voie réservée aux véhicules à taux d'occupation élevé (n.f.); voie réservée aux VTOE (n.f.); voie réservée aux véhicules multioccupants* (n.f.)	high-occupancy-vehicle lane*; high occupancy vehicle lane; HOV lane

Lexique français-anglais/French-English Glossary

voie réservée aux VMO à accès spécial tarifé (n.f.); voie réservée à accès spécial tarifé (n.f.); voie réservée aux véhicules multioccupants à accès spécial tarifé* (n.f.)	high-occupancy toll lane*; HOT lane
voie réservée aux VTOE (n.f.); voie réservée aux véhicules multioccupants* (n.f.); voie réservée aux VMO (n.f.); voie réservée aux véhicules à taux d'occupation élevé (n.f.)	high-occupancy-vehicle lane*; high occupancy vehicle lane; HOV lane
voiturage en solo (n.m.)	solo car use*; solo driving
voiture (n.f.); voiture ferroviaire* (n.f.)	passenger rail car*; passenger car; car
voiture à deux étages* (n.f.); voiture à deux niveaux (n.f.)	bilevel car; bi-level car; bilevel passenger car*; bi-level passenger car
NOTA Trains de banlieue.	NOTE Commuter trains.
voiture électrique (n.f.)	electric car
voiture ferroviaire* (n.f.); voiture (n.f.)	passenger rail car*; passenger car; car
voiture hybride (n.f.)	hybrid car

VOM (n.m.) (à éviter); véhicule multioccupant* (n.m.); VMO (n.m.); véhicule à taux d'occupation élevé (n.m.); VTOE (n.m.); véhicule à occupation multiple (n.m.) (à éviter)

high-occupancy vehicle*; high occupancy vehicle; HOV

NOTA Le terme « véhicule à occupation multiple » est impropre. En effet, l'adjectif « multiple », employé au singulier comme dans l'expression « occupation multiple », peut signifier « constitué de plusieurs parties ou éléments de même nature » (dans ce sens, il est généralement utilisé avec un nom désignant une chose concrète) ou encore « formé d'éléments de nature différente ». Or, il est simplement question ici d'un véhicule qui transporte plusieurs ou de nombreuses personnes, autrement dit « de multiples occupants », comme un taxi, un véhicule utilisé en covoiturage ou un autobus.

voyageur (n.m.), voyageuse (n.f.)

traveller

VTOE (n.m.); véhicule à occupation multiple (n.m.) (à éviter); VOM (n.m.) (à éviter); véhicule multioccupant* (n.m.); VMO (n.m.); véhicule à taux d'occupation élevé (n.m.)

high-occupancy vehicle*; high occupancy vehicle; HOV

NOTA Le terme « véhicule à occupation multiple » est impropre. En effet, l'adjectif « multiple », employé au singulier comme dans l'expression « occupation multiple », peut signifier « constitué de plusieurs parties ou éléments de même nature » (dans ce sens, il est généralement utilisé avec un nom désignant une chose concrète) ou encore « formé d'éléments de nature différente ». Or, il est simplement question ici d'un véhicule qui transporte plusieurs ou de nombreuses personnes, autrement dit « de multiples occupants », comme un taxi, un véhicule utilisé en covoiturage ou un autobus.

Z

ZAC (n.f.); zone avancée pour cyclistes (n.f.)

bike box

NOTA Marque sur la chaussée (signalisation routière).

NOTE Pavement marking (signage).

zone avancée pour cyclistes (n.f.); ZAC (n.f.)

bike box

NOTA Marque sur la chaussée (signalisation routière).

NOTE Pavement marking (signage).

zone d'arrêt d'autobus (n.f.)

bus bay

zone de contrôle de vitesse (n.f.)

speed trap

Lexique français-anglais/French-English Glossary

zone de gratuité du transport en commun* (n.f.); zone de gratuité (n.f.)

free-fare zone*; fare-free zone

Textes dépouillés/Texts Scanned

Association canadienne du transport urbain. – Exposés analytiques 19 à 30. – ACTU, ©2010. – http://www.cutaaactu.ca/fr/publicationsandresearch/issue_papers.asp

Canadian Urban Transit Association. – Issue Papers 19 to 30. – CUTA, ©2010. – http://www.cutaaactu.ca/en/publicationsandresearch/issue_papers.asp

Transport Canada. – List of Case Studies. – <http://www.tc.gc.ca/eng/programs/environment-utsp-listofcasestudies-961.htm>

Transports Canada. – Liste des études de cas. – <http://www.tc.gc.ca/fra/programmes/environnement-pdtu-listedesetudesdecas-961.htm>

Dictionnaires généraux/General Dictionaries

Canadian Oxford Dictionary. – Edited by Katherine Barber. – 2nd ed. – Don Mills (Ont.), ©2004. – xix, 1830 p. – ISBN 0-1954-1816-6

« Dictionnaire le Petit Robert en ligne ». – ©2010. – <http://lerobert.demarque.com/fr/ca/dictionnaire-francais-en-ligne/petit-robert/>

Dodds de Wolf, et al. – Gage Canadian Dictionary. – Major rev. ed. – Toronto : Gage Educational Pub., ©1998. – xxv, 1718 p. – ISBN 0-7715-7399-5

Grand Larousse encyclopédique : dictionnaire encyclopédique en 2 volumes. – Paris : Larousse, ©2007. – 2 vol. – ISBN 9-7820-3520-2680

Grand Robert électronique : outil d'aide à la rédaction sur la base du Grand Robert de la langue française. – Paris : Le Robert, ©1994. – 1 disque au laser d'ordinateur, 1 disque d'ordinateur.

"Oxford English Dictionary Online." – Oxford : Oxford University Press, 2000- . – <http://dictionary.oed.com/entrance.dtl>

« Trésor de la langue française informatisé ». – Conception et réalisation informatiques, Jacques Dendien. – <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Villers, Marie-Éva de. – Multi dictionnaire de la langue française. – 5^e éd. – Montréal : Québec/Amérique, ©2009. – xxvi, 1707 p. – (Collection Langue et culture). – ISBN 9-7827-6440-6236

Banques de données terminologiques/Terminology Data Banks

Association mondiale de la route. – « Terminologie ». –
<http://termino.piarc.org/search.php>

"Electropedia : The World's Online Electrotechnical Vocabulary." –
International Electrotechnical Commission, ©2010. –
<http://www.electropedia.org/>

« Le grand dictionnaire terminologique ». – Office québécois de la langue
française. – [http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/
index1024_1.asp](http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp)

« TERMIUM Plus® : la banque de données terminologiques et linguistiques
du gouvernement du Canada ». – [http://www.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/
alpha-fra.html?lang=fra](http://www.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra)

Ouvrages spécialisés/Specialized Works

Association mondiale de la route. Comité technique de la terminologie et de
l'aide à la traduction. – Dictionnaire technique routier = Technical
Dictionary of Road Terms. – 8^e éd. – Paris : AIPCR, 2007. – 1 cédérom.

Bergeron, Marcel. – Vocabulaire trilingue des systèmes de transport
intelligents = Trilingual Vocabulary of Intelligent Transportation System =
Vocabulario trilingüe de los sistemas inteligentes de transporte. – Québec :
Office québécois de la langue française, ©2009. – 471 p. –
ISBN 9-7825-5055-3014. – [http://www.olf.gouv.qc.ca/
ressources/bibliotheque/dictionnaires/voc_sti_20090603.pdf](http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/voc_sti_20090603.pdf)

Bowman, Catherine A. ; Carey, John. – Terminologie des transports
urbains, français-anglais = Urban Transportation Terminology,
English-French. – Ottawa : Fédération canadienne des municipalités ;
Bureau des traductions, 1981. – viii, 156F, 150E, viii p. – (Collection
Terminologie municipale ; Bulletin de terminologie ; 169 = Terminology
Bulletin ; 169). – ISBN 0-6605-0811-7

Dictionary of Public Transport = Wörterbuch Nahverkehr = Dictionnaire
des transports publics. – Préparé par N.D. Lea Transportation Research
Corporation, N.D. Lea & Associates, Ltd., SNV Studiengesellschaft
Nahverkehr mbH. – Düsseldorf : Alba Buchverlag ; Washington (D.C.) :
N.D. Lea Transportation Research Corp., 1981. – 312 p. –
ISBN 3-8709-4783-7

Driver's Handbook. – Québec : Les Publications du Québec, ©2006. – xi,
270 p. – ISBN 2-551-19725-2

Bibliographie/Bibliography

Guide de la route. – Québec : Les Publications du Québec, ©2006. – xi, 275 p. – ISBN 2-551-19724-4

Les modes de transports collectifs urbains : éléments de choix par une approche globale des systèmes. – Lyon : CERTU, Direction des transports terrestres, ©2004. – 192 p. – (Collection Références). – ISBN 2-1109-4129-4

Ontario. Transportation Regulation Division. Licensing and Control Branch. – The Official Driver's Handbook. – Toronto : Licensing and Control Branch, Ministry of Transportation, 2002. – 198 p. – ISBN 0-7794-2718-1

Québec (Province). Ministère des Transports. – « Signalisation routière, vol. 1 et 2 ». – Normes, ouvrages routiers. – Québec : Gouvernement du Québec, Ministère des transports, 2006. – Tome V. – ISBN 2-5512-3036-5

Québec (Province). Ministère des Transports. – "Traffic Control Devices, Part I and II." – Normes, ouvrages routiers. – Québec : Gouvernement du Québec, Ministère des Transports, 2006. – Tome V.

Réseau de transport de la Capitale. – Guide de rédaction destiné au personnel du RTC. – 2^e éd. – janvier 2003.

Union internationale des chemins de fer. – « CD-ROM RailLexic 3.0 ». – UIC : ©1997-2010. – <http://uic.asso.fr/spip.php?article788&lang=fr>

Vuchic, Vukan R. – Urban Transit Systems and Technology. – Hoboken (N.J.) : John Wiley & Sons, ©2007. – xvi, 602 p. – ISBN 9-7804-7175-5823-5

Sources Internet/Internet Sources

American Public Transportation Association. – "Fact Book Glossary." – APTA : ©2010. – <http://www.apta.com/resources/statistics/Pages/glossary.aspx>

American Public Transportation Association. – "Glossary of Transit Terminology, 1994." – New York : APTA, July 1994. – 29 p. – http://www.apta.com/resources/reportsandpublications/Documents/Transit_Glossary_1994.pdf

Association des transports du Canada. – « Dossier – Tarification routière dans le contexte urbain ». – Février 2009. – <http://www.tac-atc.ca/francais/centredesressources/salledelecture/pdf/tariffrontier.pdf>

Bibliographie/Bibliography

« Bus à Haut Niveau de Service ». – <http://www.bhns.fr/>

Calgary Transit. – "Bus Hailing Kit Instructions." – http://www.calgarytransit.ca/html/bus_hailing_kit.html

Canada Mortgage and Housing Corporation. – "Sustainable Community Planning." – CMHC : ©1996-2010. – <http://www.cmhc-schl.gc.ca/en/inpr/su/sucopl/index.cfm>

The Centre for Sustainable Transportation. – <http://www.centreforsustainabletransportation.org/>

The City of Edmonton. Edmonton Transit System. – "Accessible Features." – Edmonton : ETS, ©2010. – http://www.edmonton.ca/transportation/ets/dats_accessibility/accessible-features.aspx

City of Vancouver, Engineering Services. – "Transportation Plan : 1997 Report." – ©2010. – <http://vancouver.ca/engsvcs/transport/plan/1997report/index.htm>

Communauto. – <http://www.communauto.com>

Conseil régional de l'environnement de Montréal. – « Répertoire des mesures d'apaisement de la circulation dans sept arrondissements de Montréal ». – CRE-Montréal, juin 2006. – 44 p. – <http://www.cremtl.qc.ca/fichiers-cre/files/pdf684.pdf>

ecoMobility Service. – <http://www.ecomobility.ca/>

Fay, Christian et Dan Remus Saucan. – « La mobilité durable et les nouvelles technologies. Bref regard concernant le transport routier ». – 6 janvier 2006. – 17 p. – http://www.aqtr.qc.ca/documents/Congres2006/Conferences2006/41Congres/pdfs/Fay_Christian.pdf

Fédération canadienne des municipalités. – « Les mesures pour assurer la priorité au transport en commun ». – Ottawa : Conseil national de recherches du Canada, Transports Canada, ©2005. – 72 p. – ISBN 1-897249-01-2. – http://www.sustainablecommunities.fcm.ca/files/infraguide/transit/strategies_implementing_transit_priority_fr.pdf

Federation of Canadian Municipalities. – "Strategies for Implementing Transit Priority." – Ottawa : National Research Council, Transport Canada, ©2005. – 64 p. – ISBN 1-897249-00-4. – http://www.sustainablecommunities.fcm.ca/files/infraguide/transit/strategies_implementing_transit_priority.pdf

Bibliographie/Bibliography

Inter Environnement Bruxelles. – « Le péage urbain aux portes de Bruxelles : la clé d'une ville humaine ? ». – Décembre 2007. – 29 p. – http://www.ieb.be/wp-content/uploads/2007/12/le_peage_urbain_dec2007.pdf

Langlois, Pierre. – « Transport 21, Extraits des numéros 4 et 6, septembre et novembre 2009 ». – ©2009. – 5 p. – http://web.mac.com/pierrelanglois/PLanglois-PCA/Transport21_files/Extraits%20T21%20Autobus_biber.pdf

Québec (Province). Ministère des Transports. – « Le programme-employeur, c'est quoi? ». – http://www.mtq.gouv.qc.ca/portal/page/portal/Librairie/Publications/fr/transport_collectif/deplacements.pdf

Québec (Province). Ministère des Transports. Direction des communication. – « La gestion des corridors routiers. Aménagements routiers dans la traversée des agglomérations ». – 2^e éd. – 1997. – ix, 129 p. – ISBN 2-550-32161-8. – http://www.bibliotheque.assnat.qc.ca/01/MONO/2005/06/815601/1_Doc_principal.pdf

Raia, Awatif. – « La question du péage urbain en France ». – 28 mars 2005. – 17 p. – http://www.transports.com/fichiers/travaux/travaux_2005/AR-Peage_Urbain_FR.pdf

République française. Ministère de l'Écologie et du Développement durable. – « Bougez autrement. Le guide de l'éco-mobilité ». – Ministère des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer. – Août 2006. – 20 p. – http://www.ecoresponsabilite.environnement.gouv.fr/IMG/medd_sem6_guide.pdf

Smart Growth BC. – <http://smartgrowth.bc.ca/>

Société canadienne d'hypothèques et de logement. – « Aménagement de collectivités durables ». – SCHL : ©1996-2010. – <http://www.cmhc-schl.gc.ca/fr/prin/dedu/amcodu/index.cfm>

« Trans'bus, le site des transports urbains ». – <http://www.transbus.org>

Transport Canada. – "Workplace Travel Plans : Guidance for Canadian Employers." – ©2010. – viii, 37 p. – ISBN 978-1-100-14346-0. – <http://www.actcanada.com/EN/Downloads/Workplace%20Travel%20Plans.pdf>

Transports Canada. – « Les plans de déplacement pour les lieux de travail : un guide à l'intention des employeurs canadiens ». – ©2010. – viii, 43 p. – ISBN 978-1-100-93206-4. – <http://www.actcanada.com/EN/Downloads/Les%20plans%20de%20deplacement%20pour%20les%20lieux%20de%20travail.pdf>

Bibliographie/Bibliography

Transportation Association of Canada. – "Briefing : Road Pricing in an Urban Context." – February 2009. – 10 p. – <http://www.tac-atc.ca/english/resourcecentre/readingroom/pdf/roadpricing-brief.pdf>

Transportation Research Board. – "Traveler Response to Transportation System Changes. Chapter 14-Road Value Pricing : Chapter 14 : Road Value Pricing." – Washington (D.C.) : June 2003. – 14-67 p. – (TCRP Report 95). – http://onlinepubs.trb.org/onlinepubs/tcrp/tcrp_rpt_95c14.pdf

U.S. Department of Transportation. Federal Highway Administration. – "Congestion Pricing : A Primer: Overview." – October 2008. – 20 p. - <http://ops.fhwa.dot.gov/publications/fhwahop08039/fhwahop08039.pdf>

« Le vélo, ça me travaille » : guide à l'usage du gestionnaire d'édifice et de l'employeur ». – 19 p. – http://www.vivreenville.org/pdf/velo_guide_velogestionempl.pdf

Victoria Transport Policy Institute. – "Online TDM Encyclopedia." – <http://www.vtpi.org/tdm/>

Ville de Montréal. – « Plan de transport 2008 ». – 221 p. – ISBN 978-2-7647-0768-5. – http://servicesenligne2.ville.montreal.qc.ca/sel/publications/htdocs/porteaccespublication_Fr/porteaccespublication.jsp?systemName=68235660

Ville de Montréal. – "Transportation Plan 2008." – 221 p. – ISBN 978-2-7647-0822-4. – http://ville.montreal.qc.ca/pls/portal/docs/PAGE/TRANSPORT_V2_EN/MEDIA/DOCUMENTS/transportation_plan_2008.pdf

Vivre en ville. – « Vers des collectivités viables ». – ©2003. – <http://www.collectivitesviables.com/index.html>

« Wikipédia : l'encyclopédie libre ». – <http://fr.wikipedia.org>

"Wikipedia : The Free Encyclopedia." – <http://en.wikipedia.org>